

# Durich Chiampell : descripziun topografica da la Rezia alpina (1573) : cuntinuaziun

Autor(en): **Bazzell, Men / Gaudenz, Men**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **80 (1967)**

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227959>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Durich Chiampell

Descripziun topografica da la Rezia alpina (1573)

## *Cuntinuaziun*

La drettüra da Danuder cun Samignun.

La drettüra dad Ardez (Zernez, Susch, Lavin, Guarda ed Ardez)

Traducziun our da l'original latin tras dr. Men Bazzell, Sent,  
adaptada a nos rumantsch tras dr. Men Gaudenz, Scuol.

## La drettüra da Danuder

### *Chapitel 29*

Ils confederats Rets nu possedan hozindi inguotta in quels lös chi giaschan vidvart ils surmanzunats cunfins, da tuottas duos varts bricha, ne vidvart l'En pro Punt Martina ne pro'l torrent La Tschera. Quel territori chi ais da tschella vart appartegna cumplettamaing a l'Austria o suottasta plütost a la pussanza tirolaisa. Ma id exista l'istess üna tscherta affinità tanter tuot l'Engiadina bassa e la Drettüra da Danuder, siand chi appartegnan a la medemma giurisdicziun tirolaisa, cun que cha l'Engiadina bassa es situada in möd special immez la Drettüra imperiala, respectiv drettüra per delicts chapitals, la quala sezza in nom dals granducas d'Austria. Perque sto gnir manzunada eir la drettüra da Danuder, chi po percunter gnir trattada ed atschenada be cuortamaing in passand.

Passà la punt Martina rivast, scha tü vast inavant davu il stradun, da tschella vart da l'En pro üna bain stipa collina, chi ha da gnir ascendüda, e's sto ir circa 1500 pass amunt per mez ün fich spess god da pins lativs e da larschs sü, chi ha nom eir el il god da Martina. Quist god procura laina dad arder in abundanza e considerablas quantitats per preparar la salamuoira. Quista laina, schmersa quia e resgiada in tagliöls vain flöziada sül flüm infin giò Alla, üna cità dasper l'En, pac dalöntschi da Puntina. Davo quella stipüra o collina rivast pro ün bain grand cumün, fich cuntschaint e frequentà, sco pacs oters, dad ün grand numer da gliעד chi fa viadi, specialmaing da quels chi transeschan il pass là daspera, cuntschaint cul nom: pass da la Crusch<sup>1</sup> e chi pernoteschan quia, cur chi transportan da qua via sal, vin e da tuotta sorts marchanzias cun chars a tir da quatter o cun chavals da soma.

Quist cumün es inbelli tras remarchabels edificis, scopür cun ün na mal vast terrain intuorn ed intuorn, ma in prüma lingia tras ün

<sup>1</sup> Hoz Passo di Resia (Reschenscheide, rum.: Raisch)

chastè da la vart vers daman dal cumün, chi sta sün üna granda botta. Quel vain abità dals chastlans da la Drettüra da Danuder, chi governan quella regiun in nom dal Granduca. Daspö plü co 30 ans sun stats tals ils Khuen von Belasi (Ch.: Cuoni a Belasio), nöbels, alura adoats a baruns, e dals cussagls secrets dal granduca d'Austria a Puntina creats chevaliers da Lichtenberg (Ch.: Lichtenbergenses): specialmaing Jacob (Jachen) e seis figl Joan, il frar da l'odiern ovais-ch da Salzburg ed alura darcheu l'abiadi, eir Jacob (Jachen) il qual es actualmaing chastlan, sco successur dad Eustach Stampa (Ch.: Eustachius Stampensis). Quel avaiva guvernà 4 ans sco substitut da Joan Khuen ed eira paraint dal fingià manzunà Jacob (Jachen). El es mort finalmaing, davo esser stat blers ans a l'inlunga chastlan dal surmanzunà chastè da Tarasp.

Il lö ha ün fich vegl nom retic: «Enuder» o sco chi'd es inscrit in latin in la documainta dals nuders «Oenudrium»; quels da lingua tudais-cha nomnan quel lö «Nuders»<sup>2</sup> ed il chastè «Nudersberg».

In vardà sun eu tuottafat da l'idea cha quel cumün saja stat plü bod e ch'el pudess eir amo hozindi gnir per latin clamà, na inadquatamaing «Oenotrium»; perche cha eu craj cha ils Oenotriers<sup>3</sup>, ün pövel d'Italia o dals Sabiners in Italia<sup>4</sup>, dals quals vain fat menziun pro Plinius, Cud. III, chap. V e VII, ils quals sajan, insembel cun oters Rets, stats manats quia tras la sort, sajan stats quels chi han dat il nom e fundà il cumün. I's pudess eir crajer cha il lö haja surgni il nom da l'Oenotria, sco chi gniva nomnada üna vouta tuot l'Italia e d'ingionder cha'ls Rets tuots insembel derivan. I pudess esser eir quel lö cha Ptolemaeus Cud. II. Chap. XIII clama ün pa differentamaing «Inutrium». Quai nu s'accordess uschè mal cun ils grads da lunghezza e ladezza geografica, ils quals sun gnüts fixats da Ptolemaeus per Inutrium. Id ais nempe cuntschaint cha nos Danuder, là ingiò ch'el es hoz, es distant l'istess bleras migliaia germanicas o plüost reticas davent da Milan, Bregenz ed Augs-burg, sco quai cha Inutrium ais davent dals listess lös, il che as vain a savair tras Ptolemaeus, chi ais da l'avis cha il calcul saja stat fat

---

<sup>2</sup> Hoz: Danuder (Nauders)

<sup>3</sup> e <sup>4</sup> Vegls pövels d'Italia meridiunala e centrala

sco chi tocca, nempe 24 da Milan, 23 da Bregenz e finalmaing 10 o 11 miglias dad Augsburg davent. Cha'ls da Danuder sun dad origin retic demuossa, dasper bleras otras chosas, la lingua rumantscha chi dals temps da noss antenats davent nun es in general main cuntschainta als da Danuder co quai ch'ella ais dapertuot in Engiadina. Uschè sun amo uossa là fich blers chi san rumantsch, eir schi preferischan da discuorrer tudais-ch.

Dal rest nascha il flüm chi passa dasper Danuder ed as maisda circa 1000 pass plü aval cun l'En sün l'otezza dal pass dit da Raisch<sup>5</sup> schi as traversa quel pass, schi as riva da tschella vart da las Alps. Da Danuder davent maina üna via brichafat stipa, anzi planiva vers mezdi aint il territori dals da Vnuost o pajais da Vnuost. La funtana dal torrent manzunà sbuorfla our da la terra plü o main 7000 pass davent da Danuder, na dalöntschi da quel lö ingio chi nascha il flüm Adisch, chi as bütta da tschella vart giò, in mincha cas da la vart meridiunala e chi percuorra la regiun dal Vnuost. In quel lö esa darcheu da notificar ün sbagli da Joannes Stumpf — quai ch'eu vögl avoir dit sainza tuorblar la pasch dad ün uschè grand hom dad onur integra. Stumpf metta nos Danuder da tschella vart via, nempe da quella meridiunala da las Alps, dasper la funtana da l'Adisch, Cud. X, chap. VI. Sia descripziun correspuonda a la charta da la Rezia; Danuder as rechatta per cunter da quista vart da las Alps, da la vart da l'En o a mezzanot da quellas. Per nu dir eir quai cha Stumpf metta tuots duos, tant Danuder sco la funtana da l'Adisch, plü vers saira, tils localisand lateralmaing da l'Engiadina, impè chi guardan be ün vers l'oter, separats unicamaing dal pass da las Alps. Dad üna vart es l'Engiadina e da tschella vart la Val Müstair cun seis flüm, il Rom, chi tuots duos (Val Müstair e Rom) schmettan dad exister là ingio cha il Rom vain da quella vart tut sü da l'Adisch; intant cha il Rom e l'En, o pro'l prüm la Val Müstair e pro tschel üna part da l'Engiadina Bassa sun sün quel traget tuots duos colliats e trusch attachats al pè da las Alps. Tant ün sco tschel as extendan vers daman, fin pro lur fingià manzunada fin, eu manai pro Danuder e pro (la funtana da) l'Adisch.

---

<sup>5</sup> Hoz «Stiller Bach»

Ma per tuornar pro nos tema, q. v. d. pro la regiun da l'En o pro la drettüta da Danuder, schi cumpiglia quella sül surmanzunà pass da Raisch ils cumüns chi, davo passà Danuder, sun da quista vart da l'otezza, Curon (Chr.: Coronum), (Dörfl) Monteclair (Ch.: Montaplerum) e Raisch (Ch.: Rieschium)

Nanvart Danuder, pac toc dadour il cuntegn settentriunal da quist cumün, ais edificHà in üna strettüra ün mür per traviers, üna bastiun fich ferma ed insuperabla, sco chi's craja, cun üna tuor dasper il portal. Là es la via evidaintamaintg fich stipa per vtüras a tir da quatter, uschè cha, dal chastè da Vestmezza davent (Chr.: Vistmetia) chi gnarà manzunà bainbod, quellas quadrias pon gnir rabladas sü per quaista via 1000 o daplü pass a l'inlunga be cun ün schaschinöz enorm e cun ün na pitschen agüd tras iffinats.

Qualvouta succeda eir, cha'ls vittürins, davo avair laschè ir giò per las costas char e chavagl, perdan tuot quai chi han, e quai nun es pac, perche cha quellas a tuottavia custaihlas marchanzias cha els han surtut per las transportar sanas e salvas van totalmaing in malura ed els nu sun alura buns da t'illas pajar inavo. Uossa, tras provedimaint dal granduca, ais quella via tantinavant missa ad ir e protetta cunter las lavinas, tras las qualas ella eira üschigliö ourdvart periclitada.

Ingio chi finischa la stipüra da quella via, riv'la pro'l chastè fingià manzunà, nomnà in rumantsch da vegl innan «Vistmetia», in tudais-ch «Vinstermüntz»<sup>6</sup> il qual as rechatta survart la riva dretta da l'En. Per causa da la configuraziun dal lö sves, bainsgür eir causa las strettüras da la serra, scopür las fermas fortificaziuns artificialas es [il chastè] sco chi's craja generalmaing, dal tuot inconquistabel.

Il chastlan da quel chastè ais, specialmaing per ils vittürins e per quels chi passan là cun chargias da soma, excessivmaing aggravant tras grandas gabellas e, sco cha blers as almaintan, insupportabel, perche ch'el chalcha la gliued cunter tuot dret, in nom dal granduca da là.

Quel chastè nu giascha fich dalöntschi da quel lö, ingio cha la surmanzunada aua da Danuder sbocca aint il En. Tuot quel toc chi

---

<sup>6</sup> Hoz: Alt-Finstermünz

s'extenda da Punt Martina fin pro l'aua da la Tschera scuorra l'En cun granda veemenza e ferm sfrantunöz tras desertas suldüms, imnatschantas d'amenduos varts, cun spavantus spelms e gods. Il terrain chi as rechatta sün la riva dretta da l'En vain da temps veglischems innan nomnà in rumantsch Ovella (Chr.: Aguella), q. v. d. auetta, ün nom chi deriva sainza dubi da l'aua dal prossem torrent, da la Tschera. Tras il god d'Ovella maina üna senda transibla be a pè e circa aint immez quella ais ün bain cun üna chasa solitaria chi ha eir nom Ovella<sup>7</sup>. Fingià avant avain nus manzunà cha tuot Ovella ais dals da Tschlin e rapreschainta uschea sco toc giosom da l'Engiadina la fin dals Rets da la Chadè, sco cha documainta o diversas scrittüras da plaina autorità testifichan toccantamaing; in prüma lingia evidaintamaing las chartas dattas da l'imperatur Carl IV, l'an dal Segner 1349 al pövel da la Chadè ed al ovais-ch da Cuaira per fixar ils cunfins, privilegis e drets particulars da quels. Quel toc chi s'extenda da qua fin Puntina o Alla (Hall), quel vain nomnà dals tudais-chs «Innthal», q.v.d. Val da l'En, percunter vain el clamà dals Engiadinais da lingua rumantscha cul nom üsità daspö temps veglischems «Senaum» o plü grossèr «Schnaum». Eu, vairamaing, crajess cha quel toc saja stat nomnà il prüm «Senonium», forsa dals Senoners<sup>8</sup> cha Strabo, Cud. IV, attribuischa als Vindelikers.<sup>9</sup> Quaists derivants dals Senoners, prüma da quels da la Gallia e pac davò da quels d'Italia füssan — tras ün cas qualunquestats s-chatschats our d'Italia e vessan occupà quel toc pajais tanter ils Rets o, sco chi disch Strabo, ils Vindelikers chi abitan qua dasper ils Rets.

Ma per cuntinuar, sco impromiss, a skizzar la drettüra da Danuder: Pacs pass davent da Vestmezza (Finstermünz), ma da l'otra vart da l'En, sün la riva schnestra, retschaiva quaist il torrent La Tschera (Ch.: igl Tscheri, der Tschierzerbach), dasper la punt dal qual as rechatta üna chasa da champagna cun daspera ün bain.

E 3000 pass plü inavant davent da qua o na daplü co üna miglia germanica davent da Danuder, ingio cha la cuntrada cumainza, da-

<sup>7</sup> Exista amo hoz

<sup>8</sup> Senoners (Senones): pövel gallic abitant anticamaing in Gallia Cisalpina sper Ravenna.

<sup>9</sup> Vindelikers (Vindelici) pövel celtic, abitant tanter Danubi, En e las Alps, attribuits al temp da l'imperatur Tiberius, a la provinza da la Rezia.

vo quellas strettüras, darcheu a gnir plü lada, ais il cumün remarquabel da Fond (Ch.: Fundum), na da la Drettüra da Danuder, ma dad üna aigna. [Quist cumün] ha sainza dubi surgni seis nom o dal laj da Fondi<sup>10</sup> (Ch.: Lacus Fundanus), dal qual fa menziun Pli-nius in la descripziun dal Lazio, Cud. III, chap. V, o Fondi (Ch.: Fundi) üna cità, sainza dubi dasper il laj, cha Ptolemaeus quinta pro las citads dals Latiners, Cud. III, chap. I, distante da Roma ün grà e circa set minuts e mez, quai chi fa 13 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> miglias reticas.

### *Il district da Samignun*

Davent dal cumün da Fond maina la via vers saira sü per la muntagna e vers mezzanot infin chi's riva in üna val, our da la quala, pervignind dad ün lö chi giascha vers mezzanot, scuorra, sco dit pac avant, il pitschen flüm La Tschera, giò ed aint il En. La part ourasom da quella val ais in general incultivada e pac plaschavla, infin cha tü rivast pro ün bain cun üna chasa da paurs, nomnada «in Acclas» q.v.d. aint o pro ils chantunais — quels da lingua tudais-cha dischan «Naclas»<sup>11</sup> — ed ün pa plü inaint ed eir ün pa plü amunt sün la muntagna ais ün cumünet da nu sa quantas chasas, dit «Chaschauda»<sup>12</sup> q.v.d. chasa chauda o chi s-choda. Segua alura plü inavant ün pitschen cumün, sparti in duos, nomnà Spiess (Ch.: Spessa o Spescha) appartgnand a la drettüra da Danuder. Seis abitants discuorran percunter amo hoz in general rumantsch, eir scha quella lingua es gnüda our d'adüs pro lur confederats provincials e lur vasschins da Fond e Danuder ed es bod cumplettamaing degenerada in l'idiom germanais.

La drettüra da Danuder s'extenda amo bler plü inaint, sur Spiess oura, fin al flüm nomnà «Saungks»<sup>13</sup> q. v. d. ils sangs. Quel as bütta giò da la muntagna là daspera, scuorra da daman vers saira infin aint il surnomnà torrent La Tschera.

Da tschella vart dal torrent da l'aua da Zander, appartegna alura da qua davent quai chi'd es dadaintvart da quista val e que da tuottas duos varts incontestabelmaing a la drettüra ed al terri-

<sup>10</sup> Fundi, hoz Fondi, cità romana dal Lazio.

<sup>11</sup> Hoz: Noggl, sün la via da la vart austriaca chi maina aint in Samignun.

<sup>12</sup> Hoz: Gstalden

<sup>13</sup> Hoz: Zandersbach e Zanderstal



tori dals Rets da la Chadè. [Quist toc dadaintvart da la val] ais blier plü plaschaivel e plü cultivà, eir cun ün terrain mediocramaing fertil e là as rechatta il cumün chi vain cul nom rumantsch clamà Samignun (Ch.: Sammengun o Sammaniun) — quels da lingua tudais-cha dischan «Samnun». Quist nom deriva sainza dubi da la cità dals Samneters, Samnium<sup>14</sup> da la quala vain fat menziun da Livius, ab urbe condita, Cud. VIII, bod a la fin. I para nempe, cha üna part dad els, alliats dals Rets, sajan da temp intschert, stats s-chatschats per qualche radschun incuntschainta our d'Italia ed hajan occupà quellas dmuras tanter ils Rets e cha els hajan dat nom Samnium a quellas, our d'increschentüna per lur patria, imitand in quai ils Rets ed eir lur vaschins Engiadinais; sco chi sun a seis temp stats units e quintats pro'ls Engiadinais; schi uschea ston els eir amo hoz gnir retgnüts per tals, sco ils sulets rapreschentants in lur cuntrada. Perche els discuorran eir absolutamaing rumantsch e sun da temps vegls d'innan stats libers da la dominaziun austriaca. Uschea, siand chi appartegnan a la surmanzunada drettüra da Ramosch, vengnan els enumerats pro'ls oters libers Rets, eir schi sun separats da quella drettüra tras bod inaccessibleas ed insuperablas chadainas da muntagna, sco eir da pajais e da pövels d'üna otra naziun, tras ils quals els sun circundats bod da tuot las varts e quai es singular. Dal fuond da la val as riva, davo avair passà ün munt na güsta ot, tras la val Fenga ad Ischla, Galtür ed in la Val d'suot (Untertal), ün territori trattà e skizzà fingià avant, chi appartegna eir a la drettüra da Danuder e perquai sun ils abitants austriacs.

Eir scha il manzunà pövel e pajais da Samignun vain clamà tuot insembel cun l'istess nom, schi ais el tantüna divis in quatter parts, da las qualas la prüma, la plü ourasom vers l'En, vain nomnada Compatsch (Ch.: Ciampatsch), la seguonda, ün pa plü inaint Laret (Ch.: Lareth), la terza Plan (Ch.: Plaun) e finalmaing l'ultima cun il nom special, cumün a tuot il pövel, Samignun.

Id es success avant pacs ans, na daplü co desch, chi naschit üna dispitta tanter ils da Samignun (il manzunats Samnits retics) ed ils Austriacs da Fliess<sup>15</sup> sur dals cunfins sül munt da Spiess, là ingio

<sup>14</sup> Samneters (Saminites): antics abitants da la regiun muntagnarda da l'Italia centrala, suottamis davo lungas guerras dals Romans

<sup>15</sup> Fliess, cumün sper Landeck; l'alp da Fliess giascha propi aintasom la Val da Zanders

cha la surmanzunada aua da la Val Zanders nascha, üna dispitta plü co ödiusa. Ils Austriacs da Fliess, assaglind alura dandettamaing lur adversaris, strettan e manettan davent alchüns dals da Samignun sco praschuners. Ma ils da Ramosch sulets cun quels da Tschlin, apaina chi fütan avisats da quai e stimulats a la deliberaziun da lur praschuners per chi possan darcheu turnar a chasa, gettan, davo avair dat man las armas, a sprun battü infin giò Fond ed assaglind ils Austriacs causettan els pro la glied, in tuot la provinza, infin giò Puntina, üna terribla agitaziun ed anguoscha ed ün grand spavent s'alvantet causa da quai. Forsa causa cha els nu pudettan tschüffer ils da Fliess chi avaivan manà davent ils praschuners e nu chattettan lur glied naschit ün tumult da guerra na sanguinusa: l'effet füt perquai l'istess ün tal, cha'ls da Samignun chi eiran stats manats davent in chadainas fütan darcheu dats liber da tuornar davent sans e salvs a chasa e cha la cuntaisa füt per finir buniada tras güsts arbitraders e mediatuors miss a disposiziun d'amenduos partits per stabilir ün cumpromiss.

Circa a l'istess temp naschit ün simil conflict eir tanter ils da Ramosch e quels da Raisch pervia dal munt Russenna, cunfinand tanter els duos, scopür eir ün oter tanter ils da Scuol ed ils da Tarasp, eir qua tanter Rets ed Austriacs. Eir quists conflicts pigliettan, per buna furtüna, finalmaing üna simla fin, sco quel manzunà.

Notifichain ultra da que cha noss da Samignun eiran fingià avant alch ans, siand stats intgnüts da lur vaschins Rets o Engiadinais, d'accord dad abolir la messa cun las otras ceremonias pontificalas e dad acceptar, sco cha que ais hozindi generalmaing üsità pro'ls Rets, la religiun evangelica refuormada cun lur ravarendà. Id avaivan decis da far quai, davo avair portà la chosa üna suletta vouta davant il pövel, ma bainbod desistittan els da quist propöst, siand gnüts persvas otramaing dals Austriacs chi stan plü daspera. I nun es sgür, scha que ais stat als fand temma tras innatschas o davo impromischiuns chi han mantgnü inavant la veglia cretta pontificala. Ma pac plü tard, infuormats danöv otramaing ed alura complettamaing persvas o indüts dals Engiadinais vaschins, as han els reacquistats ed as tegnan els, per finir, vi da la religiun e disciplina evangelica, davo avair abandonà e spredschè quella papiistica.

Eir scha ils da Samignun appplanischan [in general] lur questiuns davant il güdisch da Ramosch, a la quala drettüra els appartegnan, schi han els l'istess ün tschert agen güdisch, ch'els nomnan Mastral (Ch.: Ministralis) chi tira sentenzcha e buniescha be causas chi nu surpassan la summa da 20 florins renans.

Qua es eir, sco ch'el vain nomnà in Engiadina Bassa, ün Abolt<sup>16</sup> chi es sco ün adjunct in criminal e chi in tscherts cas agischa sco rimplazzant dal Mastral e chi assista eir, cur chi as sto chastiar glied causa cuolpas o delicts e per etscher multas e chastis.

Plü inavant: quai chi es vidvart la surmanzunada lingia da cunfin da l'aua da Zanders sco quai chi es situà da la vart schnestra da l'affluent La Tschera o da la val [da Samignun] appartegna, sco dit, a l'Austria, uschè tocca tuot que chi'd es da la vart dretta e s'extenda ultra quel cunfin, a la drettüra retica. Quella val laterala chi s'inscuntra bainbod da quista vart nan e chi s'extenda da daman vers saira, ais nempe dals da Tschlin. Ella vain dad els nomnada «Val Sampuoir» (Ch.: Semproin), q. v. d. Sempronia. Situada a l'entrada, es ourasom la val üna chasa da paur cun daspera ün bain, nomnada Pfands-Hof (Ch.: Fauncs) q. v. d. «entrada» e que sainza cuntradiciun.

Eir unicamaing dals da Tschlin es quai chi da qua davent s'extenda vers l'En cun god e pas-ch dal tuot incultivà sün quel munt a dretta, infin cha quista cuntrada s'unischa a quella dad Ovella, eir dals da Tschlin da la quala es stat relatà sufficiaintamaing be davantvart.

---

<sup>16</sup> Cfr: D. R. G. s. v. «Abolt»

## Lia da la Chadè: Drettüra dad Ardez in Engiadina Bassa

### *Chapitel 21*

#### *Engiadina Bassa ed il prüm: il territori dals da Zernez*

Subit davo la manzunada Punt Ota, il cunfin tanter las duos Engiadinas, vain Brail, ün cumünet chi es sparti in duos parts. Fin-già aint illa prüma part abitada es üna chapella, schi as das-cha dir uschea, consacrada a la memorgia dal sonch apostel Tomas. In quella predgia, sco cha üna vouta predgiaiva ün pover preiret chi gniva mantgnü dad ün pover pövelet, ün predichant dals da Zernez l'evangeli da Cristus, e que üna vouta o tschella tscherts dis fixats, perche cha ils da Brail appartegnan a la baselgia ed a la comunità da Zernez. Id exista in la Lia Sura, in la prüma Drettüra da quella, nempe da Mustér amo ün cumün cun l'istess nom<sup>1</sup>, ma plü cuntschaint, specialmaing causa la granda benestanza, tras la quala el surpassa, sco chi vain dit, per bler tuot ils oters [cumüns] da quella varts.

Eir scha nos Brail ha ün extais territori chi t'il circundescha, specialmaing da la vart vers daman, cun prada bod gualivada our, chi d'in stà s'inverdescha, schi nun ais quel adüna dal tuot planiv, blerant bada'l da las muntagnas vers mezzanot davent ligermaing aval vers l'Engiadina, s'extendand uschea vers daman in üna lunghezza da 1000 pass o amo daplü. Quista prada nun es percunter tuotta dals da Brail, ma per part dals da Zernez, dals quals nus tschantscharan bainbod. Per mez quista prada oura passa ün flüm chi vain oura da la prossma val dals da Zernez, richa da pas-ch, nomnada Barlas-ch (Ch.: Brailasca) e s'inbocca aint il En. Üna pitschna punt maina sur quist flüm via. In listess möd vain stabili

---

<sup>1</sup> mania es Breil (Brigels)

e fini eir l'ultim cunfin tanter quels da Brail e quels da Zernez, [nempe] tras üna val dovrada per il muvel, nomnada Pülschezza (Ch.: Pulscheza) e tras l'auval da quella, chi cuorra aint il En ed ais muni dad üna pitschna punt. Quista pitschna punt es cuntschainta a quels chi fan viadi davent da qua, perche cha da Zuoz infin quia as disch chi saja üna miglia germanica o plütost retica e da qua davent vers Susch darcheu üna otra miglia.

Na dalöntschi da qua, apaina 200 pass, segua ün lö cun nom Urezza (Ch.: Oretia), privlus d'inviern sün ün traget da ca. 100 pass o daplü causa quellas prunadas d'naiv, cugnuschüdas dapertuot cul nom da lavinas chi innatschan da quel temp a tuot quels chi passan cun l'inevitabel privel da mort, perche cha la muntagna es, qua da la vart schneistra, fich fich ota e stipa infin giò pro l'En, schnüdata da bos-cha e tras giò sainza interrupziuns.

Da qua davent s'instretnischa la cuntrada, o plütost la val, vers mezzanot, infin cha ella s'approsma al cumün da Zernez, ingio ch' ella vain rinserrada da tuottas duos varts, siand cha las muntagnas s'avicinan dad ambas varts üna a tschella, usche cha l'En chi segua la muntagna da la vart schneistra sbagnatscha il spelm chi'd es quia e schlavazza cun impetusa forza sias uondas cunter quel. La via, tagliada cun fadia in quel dürischem grip, traversa quel plü ot sü sur il flüm. Eir quist lö vain resguardà sco [malsgür], siand cha là sun stats tschertas voutas zoppats morders e plündriaders, sco p. ex. quels infams e sceleratichems homens, na bler oter co beschas rapazas, tschüfs, [miss in fermanza] e torturats dals magistrats. Quels han s'vess confessà co ch'els hajan quia ed in oters lös fat guetta sün viandants chi passaivan per là, co chi hajan coppà a quels chi sun crodats in lur aguets e co chi t'ils hajan, davo t'ils avoir mazzats, büttats aint il flüm chi passa là speravia. Quist lö ha in rumantsch (retic) generalmaing nom Puntaglias (Ch.: las Puntalgias) q.v.d. pro'ls puntins (puntinadas) perche cha la via es construida in tscherts lös a möd da puntinada ed ais munida ourasom cun üna curnisch o rampunada. Tuot que chi s'extenda da l'otra vart dal En es dal rest, da quel lö davent ingio chi as vezza la manzunada Punt Ota in üna lungezza da ca. 3 000 pass, ün unic god d'udatscha, e quel es fich spess. Quist god porta an per an ün na pitschen guadagn als da Zernez, seis signuors o possessuors, perche cha la laina, avant tuot da larsch, da pin e da tiou vain vendüda in

grandas quantitats in Engiadina ota e manada specialmaing a Zuoz o per la sfender cun la sgür in s-chandellas o per l'adattar in oter möd a la fabrica dad edifizis.

Subit davo quellas strettüras pro'l lö dit Puntaglias, pro'l qual avain güst constatà cha la cuntrada as instretnischa, as schlada ella darcheu [fuormand] üna fich vasta planüra per granda part da champs, e quai es il terrain champiv da Zernez chi consista our da champs früttaivels, semnats cun sejel ed üerdi. Tanter aint esa eir fich bella prada da tuottas duos varts dal En. Circa immez quista cuntrada retschaiva l'En da la vart vers daman nan, ün flüm na blier plü pitschen co el sves, chi vain our dal Munt da Buffalora e scuorra vers il territori da Zernez, dit il Spöl, in rumantsch (retic) t'il clamain il «Spoelg.»

Siand cha la part da l'Engiadina, la quala vain skizzà infin qua, guarda per regard a sia direcziun vers daman, sco fingià dit üna vouta, schi qua müda ella insembel cul En chi cuorra inavant, sia direcziun [ed as volva] vers mezzanot, [direcziun] cha ella mantegna per ca. 300 pass infin a Susch.

La Val Müstair, sco cha la vain clamada, nun es sur il Munt da Buffalora, dal tuot 3 miglias reticas davent da Zernez, dal cumanzaint da la Val [Müstair] cun il pajais clamà Vnuost chi segua bainbod davent da là e chi giascha a la funtana da l'Adisch. Quists Vennoners vegnan retgnüts da tuots duos, da Strabo e da Plinius sco fich cuntshaints. Las güst nomnadas regiuns giaschan, sco dit, vers mezdi invernal dal cumün da Zernez, scopür da seis territori.

Quels chi van da là davent per gnir sur las Alps in Engiadina, guardan, cur chi vegnan gio dal Munt da Buffalora [giand] vers Zernez, cun lur fatscha vouta vers saira, sü per l'Engiadina sura ed amo plü inavant. Ma per tuornar ed ans occupar cuortamaing cul cumün da Zernez sves, vögl eu il prün da tuot dir cun pacs plets quai ch'eu sa dal nom.

Siand cha quist nos cumün vain nomnà da nus rumantschs (Rets) «Zernez» (Ch.: Cernez) schi craj eu sgür cha quist nom deriva da Cernetum, üna cità da la Campania, manzunada da Plinius, cud. VIII, chap. V, e cha alchüns abitants sajan, guidats da Retus, l'Etrusker, o dad ün oter conductur, davo esser stats s-chatschats [our da lur patria] dals Galliers o dad oters inimis, stats büttats qua immez las Alps e hajan, davo esser stats dispers, occupà quist

lò d'Engiadina, davo t'il avair tschernü, o tras la sort o tras üna otra ponderaziun. E davo s'avair finalmaing domiciliats, avessan els, causa l'attachamaint a lur [veglia] patria dat il nom da quella [eir a lur nouva patria]. I sun eir da quels chi pretendan cha lur nom saja da dedüer da Sarsina<sup>2</sup> oters da Aricia<sup>3</sup> (Ch.: Aricini), dals quals, exceptuà Livius ed oters, fa menziun Plinius Secundus, Cud. III, chap. V, scopür cud. III, chap. XIV. Pro'l cumün da Zernez sves, chi es situà a la riva dretta dals duos flüms, da l'En e dal Spöl, là ingio chi as maisdan ün cun tschel, as riva, gñand da l'Engiadina ota sur duos punts, üna davo tschella; la prüma maina sur l'En via, la seguonda sur il Spöl. Quels chi van subit inavant, passan il cumün sün la riva schnestra e ston darcheu ir sur üna otra punt via, plü lunga e remarquabla, la quala traversa tuots duos flüms, là ingio chi s'han units. Il cumün es ourdvert bel. El giasha in ün lö plaschaivel, na dal tuot planiv e quaid, ma immez plüchöntschi concav, ourasom dad amendus varts ün sich plü ot ed elevà. [Zernez] nun es vairamaing fich different — schi's dascha congualar il grand cun il pitschen — da la plü granda part da la cità da Basilea. Ultra da que ais nos Zernez distint tras plüssas magnificas chasas, da las qualas existan ca. 150 e duos anticas e magnificas tuors, ultra da quella cun la fuorma da piramida cun l'ura (da sulai) ed ingio chi pendan ils sains. Da quellas duos tuors appartgnaiva üna, nomnadamaing la pitschna, amo avant na bliers ans ad ün tschert Albert Mohr, da la nöbla stirpa da quels clamats ils Mohrs (Ch.: Aethiopes), ils quals possedaivan üna jada eir il chaste da Ramosch, sco dret feudal, surgni dals ovais-chs da Cuaira. Il surmanzunà Albert, cun Chasper Mohr o cun Anselm, il bap da quist, renunzchettan intuorn l'an 1526 sün quist dret, d'agna voluntà o plütost per negligenza o per causa dad alch malparüna. Sco chi para, schi s'inrüclettan els alura da quai, ma massa tard.

Els han obtgnü quist nom — sco chi vegnan clamats «ils mors» — perche cha in lur s-chüd han els l'imagna dad ün mor, schabain cha precedaintamaing as clamaivan els cun ün oter nom, sco cha eu n'ha dudi dad els svesa. Perche da quels vivan amo hoz [divers]: Josef Mohr, figl da Johannes Mohr a Damal, pro las funtanas da

<sup>2</sup> Sarsina: cità da l'Umbria

<sup>3</sup> Aricia: cità dal Lazio

l'Adisch, e da Chasper, il frar da Joannes, [vivan] trais figls, nempe Anselm, chi abita eir el a Damal e [tschels] duos Anton e Joannes [abitan] a Zernez sül sögl antic da la patria da lur famiglia, minchün dad els cun alchüns figls. Ün da quels, Jacob, es meis quinä ed es mort fingià avant alch ans sainza jertavels masculins. Our da quella famiglia dals Mohr o Morescs chat eu in quel cudaschet da vopnas, manzunà diversas voutas, ün Josef Mohr, güdisch da la Chadè a Damal, mort l'an dal Segner 1493. L'instess uffizi avet quia Anselm chi viva amo hoz. Egenius Mohr es stat il bap dal surnomnà Albert. Da quista famiglia fütan inultra Egenal Mohr e seis figl Conradin e da quai ün abiadi, eir Conradin ed ün bisa-biadi Johann Conradin, [tuots duos] amo vivs.

L'otra tuor manzunada, plü granda, posseda attach spazius chasamaints o fabrichats landervia, spartits in trais parts o trais chasas o avdanzas, d'aspet pac oter co d'ün palazi, construits cun listessa structura sco la veglia tuor, o a möd da mür. Daspera, intuorn ed intuorn, as rechatta ün vast terrain, dovrà per granda part sco üert o sco champ. Alchüns descendents da la nöbla stirpa dals Planta possedan, daspö ün temp, eu nu sa quant antic, quista tuor cun ils chasamaints daspera ed il terrain circundant. Da quai ch'eu poss m'algordar n'ha eu cognuschü sves a Johann Planta ed a seis quatter figls: Conradin, Simon, Johann e Niculin. Da quists [esa da far menziun] in prüma lingia da Conradin Planta, il bap da quels trais frars chi as han uossa [sarpagliats e] scumpartits, confuorm a lur numer sün las trais parts, respectiv sün las trais Lias ed els sun cuntschaints als Rets tras lur na pitschna autorità e pusanza. Sco prüm manzunà avant, a seis lö, [es da nomnar] Johann Planta, chi abita in la Lia da la Part Sura, signur d'ün chaste retic etc., bap da quatter figls chi vivan amo, sco seguond: Baltasar Planta, chi abitescha la manzunada tuor da Zernez, in la 13avla Lia da la Chadè, a la quala quist nos cumün appartegna. Alura il terz, Conradin Planta, chi abita a Fideris, ün baincuntschaint cumün da la val dal Reticon — dal qual en quintarà alura plü tard a seis lö — aint illa Lia, dita da las X Drettüras. Da quists avet Baltasar ses duonnas, da las ultimas quatter avet el tschinch figls chi vivan amo, sco prümogenit Conradin, sco seguond Joannes Battista, [figl] da mia zuond chara sour Bainvgnüda — in latin as dschess plü bain Bainnata — la quala el spuset in quarta lai, Josef e Balta-



sar sco terz e quart da la tschinchavla duonna e finalmaing Rudolf sco il tschinchavel da seis figls da la sesavla muglier, da Chatrina, figlia da Rudolf Prevost p. m., chi es amo uossa sia duonna. [Dal rest] Conrad o Conradin Planta ha, da l'unica duonna ch'el ha gnü, chi eira derivanta da la cuntschainta famiglia dals Belini e chi es morta l'an passà [amo hoz] üna unica figlia. Quist [Conradin] pudess esser il plü giuven dals frars, ma el t'ils superescha fich tras seis duns spiertals e natürals, siand sia erudiziun colliada cun scortaschia, e tras seis indschegn es el capabel da tour per mans qualunque chosa, usche cha el es bainvis da la gliעד e quai cun tuotta radschun, perche cha el es persuna da vaglia, na main co seis frars e persuna cun autorità. Forsa, as po que dir amo daplü co da tschels, siand el fich versà in tschinch linguas, nempe in latin, tudais-ch, frances, italian e per finir in rumantsch. A Zernez abiteschan eir alchüns da la nöbla stirpa dals Salis, nempe Joannes de Salis, bap da tschinch figls chi vivan amo hoz cun duos frars e trais neivs, figls dad seis frar, chi'd es mort.

Ultra ils fingià nomnats descendents da quellas, tras veglia nöblia excellentas familias, nun ha eu cugnüschü ad ingüns homens renomnats tras s-chüd e vopna d'antenats quia a Zernez; ad excepziun da quels chi han d'incuort reuschi tras amis a surgnir da l'imperatur da regal il dret da nöblia e dad esser perquai resguardats sco nöbels, quai chi hozindi succeda dapertuot. Sco tals sun qua ils To(u)tsch, ils Grass e Sylvetis ed il ravarenda evangelic chi hoz es a la teista da la baselgia da Zernez. Giain inavant: L'auval dal Spöl chi passa sper Zernez ha seis origin plü co trais miglias germanicas davent da qua (ch'eu nun invlüda quai) in üna val o regiun incultivada e causa la chastördà dals abitants sulvadia e meskina. Ma tras il benefizi da la natüra es [quista val] fich früttaivla e fertila, siand cha la quantità dal fain e dals pasculs es sufficiainta per nudrir ün grand numer da muvel. Ella vain clamada Livign da Buorm (Ch.: Luvign) chi pudess facilmaing gnir tradüt in latin «Lupinum», eir scha ils abitants chi nu san la lingua rumantscha, dimpersè l'italian, la claman Livinum. Quista cuntrada es situada immez las plü otas muntagnas da las Alps tanter l'Engiadina Ota e la Vucolina.

Buorm, il prüm cumün da quella, es situà in üna bain ota planüra chi par rapport a sia lunghezza [s'extenda] da saira vers da-

man, medemamaing sco chi'd es stat dit da l'Engiadina, in üna distanza da plü o main 8 miglias. Id es plaschaivel da verer da la vart schnestra la bella prada planiva e da qua davent eir chasas sparpagliadas per quai d'intuorn tuot tenor ingio cha minchün ha seis bain. [I saran] circa 150 chasas e bod aint immez esa üna baselgia. Eu n'ha dit cha ils abitants da quella regiun sun chastörs, perche cha els nu fan adöver inandret dad ün terrain dafatta brich infrüttaivel. Scha els t'il cultivessan be ün pa plü bain, schi quel [terrain] nudriss fich comodamaing ed in möd adattà — perfin scha'l vain be negligiaintamaing cultivà be culs prodots da las beschas — la glied chi sta là o chi nascha pro els. Adonta da quai sun els per granda part chastörs e talmaing aint ils debits, avant tuot in vers quels da Buorm, in part eir debituors dals Engiadinai per via dals cuosts chi s'amuntan in conseguenza da lur chastördà, usche cha ils bliers, redots a la plü naira misiergia, tramettan a lur duonnas cun tuot ils uffants, e quai nu sun pacs, davent da chasa in Engiadina, là daspera ed utro, ed insembel cun quels partan eir els sves per ir bod tuot an murdieuand da chasa in chasa e quai na cun buna maniera, sco lur frars rumantschs dimpersè sco veritabels schlabacars d'apparentscha servila e cun fatschas impertinentas.

Eu n'ha chattà per bönn da trattar qua quists Livignascs pervia dal Spöl chi aintra in Engiadina e sbocca aint il En. Quel nascha là, passa dasper ün munt vicin al Bernina via pro quels istess Livignaschs, [as volva] vers daman per ca. duos miglias germanicas, ingio cha el müda sa cuorsa, il prüm vers mezzanot, davo s'avair büttà in ün let profund tanter munts e terribels, orrends gods e alura fluischa el, bandunand quels abiss in la Val Buffalora e davo avoir retschevü l'aua [dad ün aual] chi scuorra dal daman gio da quel munt, as volva el, cun quel insembel, vers saira e cuorra incunter a l'En chi'l spetta e retschaiva, infin cha el riva in Engiadina e sbocca, sco manzunà, sper Zernez aint i'l En. Quist flüm es eir el rich da peschs, da Livign da Buorm davent ed utro, fich rich da forellas, sco eir l'En, ma i sun ün pa plü s-chüras co quellas da l'En. Lur culur es bainschi sco il Spöl sves, chi mantegna sia culur, sco chi's vezza amo ün toc inavant, eir amo davo esser entrà aint il let da l'En. L'aua da Buffalora chi, sco dit, sbocca aint il Spöl vain our dad üna funtana chi nascha sün ün munt chi as rechatta ca. 2 miglias germanicas davent da Zernez. Da là davent s'inclina il munt

svess da trais varts. Vers daman bada'l da la vart dita da Müstair e dals Vennoners, dal mezdi vers il munt nomnà dals Rumantschs Giufplan (Ch.: Giuf Plaun) q. v. d. giuf planiv [chi maina] vers Buorm in Vuclina tras il cumün da Fraele. Quists giufs chi hozindi vegnan clamats Giufs Plans vaivan eir nom üna vouta Giufs retics. Da la vart vers saira, alura, as riva, fand viadi a Zernez, in nossa Engiadina e [que es la vart da la quala] fluischa eir nos aual güst nomnà, chi finischa finalmaing aint il Spöl, ma il prüm [traversa'l] üna vasta planüra, be suot sia funtana [chi es] bod süsom il Munt da Buffalora, sco chi t'il nomnan amo hozindi ils Engiadinais (q.v.d. Pes Fallarius). Amo da noss algords staivan qua, sco ün pitschen cumünet, alchünas chasas ospitalas, per quels chi passaivan il munt in via o in nan e vaivan dad alloggiar là, per metter ils chavals in stalla. Qua gnivan vendüdas robas e marchanzias da mincha sort. Perque gniva quist lö frequentà sco ün pitschen marchà dals abitants dals cuntorns, e quai fich suvent. Id affluivan in quel lö eir perquai cha là eiran alchünas minieras d'argient, da las qualas as vezza amo uossa alch fastizis.

Daspö cha alch [canaglias] chi sun stattas là sco usters, q.v.d. sco paraints e protectuors da giasts e pelegrins — quai chi tenor ün dit proverbial vain resguardà sco il dovair dals usters — sun gnüts traplats sco agüdants da laders e dad infams aschaschins e davò cha quels fütan in Engiadina güstiziats in möd degn dad els e davò cha las chasas sun stattas desdrütas, resta il lö inavò dal tuot desert, siand cha tant las minieras sco las chasas giaschan, tuota duo, in taschendra e ruinas.

Alura passa il flüm sper duos stallas e stabels da la bescha dals da Zernez via e bainbod dasper ün prà, na pitschen, cun chasas ospitalas fabrichadas lasura, per quels chi tuot an, da mincha temp, passan là ed han dabsögn d'albiern.

Quist lö o ricover vain nomnà il Fuorn (Ch.: «alg Fuorn», tud: «zum Ofen») [nom derivand] sainza dubi dad ün fuorn da farrer, q.v.d. dad üna fabgia o dad üna fuondaria da fier be daspera chi es statta üna vouta, da temps antics fabrichada, ma chi plü tard es crodada in muschna, eu nu sa tras che destinaziun umana. Avant pacs ans es ella darcheu gnüda restaurada dals da Zernez, na sainza grandas spaisas, usche chi vain quia darcheu exercitada üna miniera da fier.

Davo cha nos aual es uschea flui inavant a travers lös bod champesters o dal sgür na fich stips, schi as bütta el aint il Spöl e percuora lös plain sigliocs, malpratchabels, tanter immens grips e gods oura ed inavant as stortigliand.

Da qua davent nu passa la via plü dasper l'aua o per lung da sia riva, ma dal Fuorn davent raiv'la stipa e difficila e cun bleras stortas sü vers üna collina costiva stipa e fich ota, chi vain nomnada: «Champlönch» (Ch.: Chiamp Löngk) q. v. d. Champ lung, pervia da sia lungezza sün la craista, ingio chi es la via. Davo segua üna otra collina, per nüglia plü cuorta, cun üna val chafuolla tantertaint, clamada Champsech (Ch.: Chiamp Sec) q.v.d. champ sech, pervia da sia süttina. Quistas collinas, cun la val chi las separa, sun memorablas causa la battaglia d'üna vouta, l'an dal Segner 1499,<sup>4</sup> da la quala gnarà alura referi a seis lö. Davo esser passà lura tscher-ta prada dals da Zernez ed alch stallas per il muvel, o alps, sco chi vegnan nomnadas, chi han nom Laschadura (Ch.: Ischadura), riva la via, l'ultim toc stipa, pro'ls champs da Zernez. Qua, propcha aint illa strettüra, ingio cha'ls champs cumainzan as sglargiar as vezza amo hozindi üna bastiun da mür fabbrichada in temps fich antics, chi munta davent dal Spöl sü per la muntagna infin in ün lö, ingio chi's rechatta amo hozindi üna tuor chi pizza sü ed es fich ota, clamada la serra, q. v. d. la barriera.

Eir scha ad üna part dal munt qua güsta descrit es, almain pel toc il plü ot, restà seis nom, ma corruot per che cha uossa vain il lö Pesfallarius nomnà Beffalora, ma na tuot il munt nu vain clamà uschea, ed il nom vain [pronunzchà] be per part, plütost apaina atschenà o ün sich skizzà. Perche cha i nu gniva dit in möd cumplet «Pesfallarius,» ma in möd scurzni be Fallarius e fingià da plü bod gniva'l generalmaing nomnà il munt Faldarius o Faldera o amo pês da blers [perfin] Fuldera ed amo pês Fudera, usche chi'd es apaina restà ün pitschen fastizi dal nom.<sup>5</sup>

Na plü co 1000 pass suot Zernez — eu craj da pudair dir cun radschun cha quist lö saja immez l'Engiadina — vegnan las muntagnas chi avant eiran our d'glioter d'ambas duos varts uschè insembel, chi resta a paina amo lö per il let da l'En chi scuorra tanter our,

<sup>4</sup> guerra svabaisa

<sup>5</sup> la confusiun cun il cumün da Fuldera para evidainta

intant cha var 100 pass plü aval esa inclur ün pitschen areal da prada, stret da las varts. Quista prada vain percuorsa dad ün aual chi vain giò da la vart schnestra e sbocca aint il En. Quel metta in muvimaint alch muglins dals da Zernez. La val ha dal rest nom Val Sarsura (Ch.: Sursura) ingio chi vain pratchà l'allevamaint da muvel per ils da Zernez. Davo quella val, sur la quala via maina ün pitschna punt, passa l'En sün ün traget da ca. 200 pass tanter duos collinas cun bler god oura. Là nu resta ingün lö liber oter co güsta be pel stradun.

Sün quella da las duos collinas chi es fich ota da la vart dretta, as craja chi saja stat üna vouta üna fortezza, [siand] chi existan amo fastizis da quella immez il god. Tanter la collina e la muntagna in ün lö plü bass ed ün pa plü planiv as rechatta ün pitschen bain cun üna chasa da paur, chi appartgnaiva üna vouta als da Zernez e chi ha nom Clüs (Ch.: ilg Clüs, lat. Clusium) Il listess nom portaiva sainza dubi eir quel chastè chi, sainza dubi, s'adozai-va sur quella strettüra sco üna serradüra o üna clav. Forsa chi da eir da quels chi crajan cha'l fundatur da quist nos chastè saja stat ün nöbel, dal temp da nos fundatur Raetus, fügitiv our d'Italia, da Clusium, üna cità dals Etrusks, sper la quala, seguond Livius, avet lö üna disfurtünada battaglia cun ils Galliers e cha quel vess alura dat nom Clusium [a quist chastè] our d'increschantüna per il nom da sia [cità] patria, quai chi nu para fich probabel.

Chi saja sco chi voul: sainza dubi ha surgni il pitschen bain seis nom dal chastè.

Davo la seguonda collina as schlada [la val darcheu] per granda part fuormand prada in üna extensium na mediocra. Quella es per part dals da Zernez, ma per la granda part da quels da Susch e quella es eir la plü buna prada. Quaista [val] vain clamada Val Giarangia (Ch.: Geraina). [Pac dalöntschi da] quella collina vain l'En traversà cun üna punt chi maina via da la vart dretta ingio cha subit davo as rechatta ün pitschen plan, dit «Güstizia» (Ch.: Puniasca) e destinà per far güstia als malfattuors. [Quist lö ais] cuntshaint tras quels documaints chi cuntgnan il pact da procedura giuridica, il qual es üna vouta stat conclüt, sco chi gnarà dit lura a seis lö, tanter il prinz austriac, sco signur feudal dal Tirol dad üna vart, e l'ovais-ch da Cuaira ed il pövel d'Engiadina Bassa da l'otra vart.

## Chapitel 22

Pacs pass davent da là, eu nu sa gnanca quants, es il cunfin chi separa il territori o cuntegn dals da Zernez, descrit fin qua, da quel dals da Susch. El es segnà cun ün crap sco term, e quai cun ün crap a piz, chi tschütta our da la terra güst dasper la via. Simils craps da cunfin as vezza fich bain eir da tschella vart da l'En, ün be güst sur la prada da Val Giarangia e tschel ün pa plü vers Zernez. Siand cha la val as schlargia quia darcheu, as riva giand inavant sün üna vasta planüra, bella e fich bain cultivada, per part tras prada e per part tras champs.

Amo da noss algords nun eira quia da verer brich ün unic champ. L'inter cuntegn eira surcreschü cun da tuottas sorts malnüzza bos-chaglia e cuvert cun muschnas da crappa, ad excepziun dal god, chi eir quel eira mal cultivà.

Alura, davo avair strat oura bos-cha e frus-chaglia, rumittan ils da Susch quel terrain da la crappa cun granda fadia e stantusa lavur e fettan dvantar quist lö uschè bel sco cha el as preschainta uossa, perche cha el s'ha transmüdà in champs da furmaint. Quista cuntrada gniva resguardada in temps passats sco lö malsgür, perche cha davo quella bos-cha e davo quels crappuns aint as zoppantaivan dalvoutas laders ed aschaschins.

Da quella bos-chaglia chi eira là dà amo perdüta il vegl nom dal lö chi as ha mantgnü: «Guaud d'sum Wolvinga» q. v. d. God süsom o sur ils Vduogns, perche chi han laschè star il god survart sco defaisa o protecziun dals champs cunter las boudas, chi minchant sglischan cun veemenza giò da las muntagnas chi da quella vart sun fich otas.

Pac davo segua, sün quella riva dretta da l'En, darcheu ün oter toc plü larg cun champs früttaivels immez richa prada da fain, ma expost per granda part a la furiosa destrucziun tras boudas. Nus e noss antenats ans algordain co cha tals desasters han fich suvent ruinà quella prada, il plü ferm ed irreparabelmaing dal 1515 e dal 1518, cur cha duos lös sun stats sepulits da la bouda crodada cun veemenza, sün fich grand tocs.

Quist toc da la prada, sparti in plüssas parts cun agens noms vain nomnà tuot insembel cul nom cumünaivel da Sandögna (Ch.: Sumdoenga o Sumduingia), pled chi significha cha ils champs as

rechattan in ün lö fich ot, implantà cun baduogns o in ün lö sper ils baduogns, q. v. d. cuernà bod dal tuot da baduogns o cunfinand cun ils baduogns. Nus Rumantschs nomnain il baduogn «wduing» o «beduing»<sup>6</sup>

Il munt chi s'eleva sur la prada da quella vart ha dal rest nom, da vegl innan, «Alpiglia» (Ch.: Alpigas o Alpillas) cunfuorm a que cha tscherta documainta veglia o scrittüras autenticas supra la prada feudala ed otra — üna vouta chargiada cun deschmas, hoz percunter [libra] cun tuots drets — ans dan per scrit. Alpiglias vuol dir Alps Giulias. Uschea ha nom eir quel munt a Zuoz, dal qual nus avain quintà (cfr. chap. 19, a la fin).

Quai es üna prouva evidainta cha quella chadaina da las Alps chi protegia da quella vart infin quia ed eir plü dalöntschi l'Engiadina e tegna davent oters pövels, füt nomnada dals vegls las Alps Giulias. Ed ils latins pronunzchaivan il nom distintamaing in duos plets. Ils Rumantschs lura, sco cha els soulan corrumper bod tuot [ils plets], han fat gnir landroura alch masdügl e trat insembel [ils duos plets] in ün unic, nempe Alpillas o plü barbaricamaing Alpiglias, davo avair uschea eliminà tras custabs: l'«e», l' «s», e l' «u».

Cun quist [nom rumantsch] s'accordan ils seguaints vers retics, chi ans parvegnan da temps antics, sun sco proverbis ed as han mantgnüts infin in uossa, transmis da bocca in bocca.

Eu t'ils vögl transscriver seguaintamaing:

«Scha'lg nüwel trag'incunter Alpigias  
s'metten'ilgs chiapels sun las clavilgias.  
Sün chiau, scha incuntra Valtruschauna  
ch'l'aura malada é bric ais sauna.»

Quai vuol dir, per cha eu reprodüa almain il sen in listess blers vers latins, uschè sco cha eu n'ha savü far:

«Clara dies surget, tabulis suspende galerum  
Ardua si nubes Alpes transcendat Juli  
Verum, ubi Drusiacis gelidis in vallibus erret,  
Tunc pileo caput abscondas et tegmine corpus.

<sup>6</sup> «Guaut d'sum Wolvinga», «Sumduingia» e «wduing» cuntgnessan dimena tuots il nom «baduogn»

o uschè cun üna strofa saffica:<sup>7</sup>

Morde suspensum parie'galerum,  
quippe sol fundet radios serenos,  
Julias nubes ubi ventus altas torquet ad Alpes  
Si cavis autem celeres oberrent  
Vallibus Drusi, pluviam anteverrens  
Si sapis, tristem parie' receptum redde galerum.

A Zuoz n'ha eu üna vouta udi a dir in rumantsch in quista maniera:

«Scha 'lg nüwel gess incuntra Alpiglia  
mett ilg chiapel sün la clavilgia,  
moa sch'el incuntra va a Dawaog,  
schi mett il bain dandett sün chiaog.»

Que voul dir:

«Injice paxillo pileum, si Juliani ad Alpem  
Nubila festino tramite ventus agat.  
Ast ubi Davosium cursu rapiuntur anhelos  
Ne noceant imbres, tunc petasatus eris.»

Quists vers vöglian dir cha noss antenats hajan üna vouta observà cha cur cha las nüvlas van vers mezdi, schi chi saja da preverer bell'ora. Id es stat dit cha las Alps Giulias, nomnadas da nus Alpiglias, s'adozan in Engiadina pro quist pol dal tschèl [dimena süd]. Scha las nüvlas van vers mezzanot, schi innatschess ora tuorbla, trid'ora o eir plövgia. In quella direcziun sun Davos e la Val Druschanna, regiuns cha nus Engiadinais nomnain «Dawaog» e «Val Druschauna»

Ils champs situats da la vart schnestra da l'Engiadina, vers Sandögna, dafatta brich plü pitschens, vegnan nomnats «Less» (Ch.: Lacs o Laechs) q.v.d. lajs.

100 pass o pac daplü davent da la surnomnada prada da Sandögna as rechatta il cumün da Susch, mia zuond dutscha patria, a la baselgia evangelica dal qual lö Dieu in sia paterna clemenza e buntà ha vuglü cha eu, [schabain] indegn, serva 20 ans a l'inlunga, fin l'an passà, cur cha eu sun emigrà da quia our a Cuaira sco

---

<sup>7</sup> Saffo: poetessa greca, intuorn l'an 600 a. Chr.



predichant e palesader da l'Evangelì da seis figl Gesu Crist, cun que cha quella cretta es statta acceptada dals da Susch fingià avant 20 ans.<sup>8</sup>

Tras sia situaziun vain il cumün da Susch sparti in trais parts, nempe [in duos parts] tras l'En chi cuorra pe mez oura e lapro vain la vart schneistra chi es plü lunga, tagliada in duos parts tras ün aualet. Quista aua vain nomnada Ciasca o Susasca, scò che eu n'ha chattà cha alch documaints plü vegls t'illa nomnan. Ella vain da la vart vers saira our dad üna val munt dit Flüela (Ch. Floega) ed as bütta aint il En. Da la vart dretta da quista val as haja üna tala vista chi's vezza bod infin giosom l'Engiadina. Pro Susch as volva l'En darcheu ün pa a la vouta e müda la direcziun da seis cuors infin là equinozial e's volva vers daman, correspudentamaing a la direcziun da la val e mantegna la nouva direcziun bod fin a la fin.

Il cumün da Susch ha trais o quatter, per nossas relaziuns, grandias e bain fattas punts. Sur quellas as aintra ed as sorta da nos cumün, opür cha cun quellas vegnan colliadas las differentas parts dal cumün separadas tras ils flüms chi cuorran tanter oura. La prüma da quistas [punts], sur la quala via passan quels chi vegnan giò da l'Engiadina Ota, es da la vart schneistra dal cumün. Ella ais statta fabrichada da fuond sü avant pac oter co 50 ans. Avant maniva la via per quels chi gnivan giò per l'Engiadina da la vart dretta dal cumün e da là davent per quels chi giaivan amunt sur üna collina stipa e costiva da ambas duos varts oura. Tant per quels chi giaivan amunt co per quels chi giaivan aval [eira la via fich] mal transibla, impostüt cul char.

Pro quella punt — o malavita granda! — n'ha eu pers, i sun fingià tschinch ans, nempe l'an da salüd 1566, mia prüma, a mai tant chara muglier cun nom Seraina, cun la quala eu vaiva vivü fingià blers ans in buna abinanza. Als 28 avuost, pro quella sgrischaivla e tremenda auazun chi ans es accurrüda quella vouta, ais ella gnüda sdrappada davent cun la punt insembel, la quala tras la dandetta forza e veemenza da las auas es gnüda s-charpada davent, ed uschè sun eu restà inavo sulet cun duos figlias, quai ch'eu nu poss mai manzunar sainza larmas e cun üna dolur chi am dà üna fichada aint il cour. Per quai es e sarà per mai quella punt uschè lösch sco ch'eu

<sup>8</sup> Chiampell gnit dal 1550 a Susch e dal 1570 get el a Cuaira

viv, üna malventüraivla. E l'istess, Dieu il Segner musset tras ün cler segn, co cha ella t'il saja statta a cour e co cha El nun haja vout davent dad ella Sia grazcha e nu t'illa haja privada da la bainvuglientscha divina. Perche cha tras la providentscha dal Segner esa success, cha siand ella gnüda stratta davent in quist tremend battibuogl ed in quist tanterglioter da tuottas chosas, chapibel tras il sdrap da l'aua, da la terra, da tschüchas [sragischadas], da crappa e lainam e specialmaing da quellas grandas punts, scopür dad alchünas chasas, quai chi tuot insembel e tuot ün tanter glioter, gniva quel medem di manà e rodlà davent cun grand srantunöz e veemenza: schi l'istess füss seis corp chattà oura Prutz (Ch: Brutta), ün lö ca. 6 miglias germanicas davent da qua, pac oter co miraculusamaing, siand sorti a la surfatscha da quel confus battibuogl da material, chi as avaiva deposità là, e quai tuot inter, per uschè dir intact, cun amo aint la büschmainta cun la quala ella eira crodada aint ill'aua. Il Segner, sainza dubi, ha protet quel corp tras seis anghel, in l'istess möd sco cha üna vouta ha'l perchürà il cadaver da quel profet, mazzà dal liun, perche cha Dieu ha vulgü ed ordinà uschea; 3 Reg. Chap. 13.<sup>9</sup>

Ultra da que causet quista auazun illa regiun d'Engiadina fich grands dans, in divers lös. Ella nu rovinet nempe be, in möd irreparabel, la plü granda part da tuot la prada situada dasper la riva da l'En, anzi sdrappet davent e manet cun sai eir 24, scha na amo da plüssas punts chi servivan in Engiadina per passar sur l'En via, laschand inavo plü be amo trais e quellas per granda part sdarlossadas. I s'ha stuvü t'illas reparar, surtour grands cuosts e schmasürada, sfadiusa lavur. Da quellas punts es statta restaurada dals da Susch e que cumplettamaing in desch dis quella, cun la quala insembel sco dit es crodada mia muglier aint il En. Tras quai füt la via tras tuot l'Engiadina generalmaing interuotta, bain svelt darcheu averta per quels chi vulaivan far il viadi, dal rest amo uossa malcumadaivel, infin cha eir las otras punts e vias saran refattas.

Üna inondaziun simla a quista, o na bler plü pitschna irrumpet dandettamaing eir l'an passà, als 13 settember 1570. Percunter ha l'Engiadina pudü, tras divina clemenza, t'illa passantar sainza dans

---

<sup>9</sup> Vide prüm Cudesch dals Rais, Chap. 13, vers 24 ss.

commemorabels; ma na l'istess utrò, specialmaing bricha in Surselva pro'l Rain anteriur. Da quai [vögl eu relatar] in ün oter lö.

Ma per tuornar inavo là, d'ingionder nus vain aberrà [dal tema]: i dà a Susch amo üna otra punt, chi maina sur il flüm Susasca via, ed alura üna terza, darcheu sur l'En via, la quala collia la vart quinan cun la vart cavia, nempe cun la part dretta dal cumün da Susch chi as rechatta in fatscha. Da quella vart es eir la baselgia cun ün clucher a piz e duos otras fich otas tuors cun ün mür fich antic ed amo hoz grandiusamaing bain mantgnü. [Quel mür es fabrichà] cun crappa quadrata colliada da tuottas duos varts in möd fich resistant. Specialmaing üna da las duos tuors — eir quellas sun quadratas — masüra da mincha vart laterala, tant üna sco tschella, ses pass ed ün pè e mez.

L'istessa structura vaiva eir üna otra tuor chi as rechattaiva da l'otra vart dal cumün, nempe da la vart schnestra, ma ella eira amo plü lada co tschellas e que trais pass da mincha vart laterala. Il toc sura da quella es dat insembel, uschè cha uossa riv'la be plü a l'otezza dal tet da la chasa, a la quala ella eira attachada a chi exista amo.

In quella han abità meis perdavants da vart materna.

A Susch sun da chasa, sper alchüns dals Planta, eir ils «Rosslers», famiglia fich antica. (Lat.: Rosei)<sup>10</sup>, clamats eir «die Gemser» (Lat.: Camucini) q. v. d. ils Chamutschins, a causa d'ün pèr cornas da chamuotsch pitturadas in lur vopna. Da quists abitan alchüns üna da las surnomnadas tuors, davo chi sun stats agiunts a quella amo oters fabricats cun locals d'abitaziun. Els vegnan clamats «Rosei» causa trais cheus umans pitturats aint il s-chüd da lur vopna, incorunats cun pitschens cranzs da rösas intretschadas.

La quarta punt dals da Susch chi passa sur l'En via, as rechatta ca. 100 pass suotvart il cumün. Avant duos ans füt ella finalmaing refatta, davo esser statta 70 ans a l'inlunga falambra e malsgüra.

D'ingionder deriva il nom Susa — nus Rets dschain Susch — nempe da Susa dals Semnoners<sup>11</sup> (Lat.: Semnones) opür da Suessa, cità da la Campania<sup>12</sup>. Da quellas [citads], manzunan quista

<sup>10</sup> hoz Roslers

<sup>11</sup> Semnoners: pövel germanic tanter Elba e Vistula

<sup>12</sup> Hoz Sessa Aurunca in Campania, regiun in Italia Centrala

Plinius Secundus, Cud. III, chap. 5 e Ptolemaeus Cud. III, chap. 1 e tschella manzuna Ptolemaeus, Cud. III. chap. 1 o finalmaing da quella otra Susa, la quala sto amo uossa esser in la regiun dal Tauriners<sup>13</sup> o in l'odierna provinza, ditta dal Piemont, da la quala as craja ch'ella saja identica cun quella clamada üna vouta «Segusio»<sup>14</sup> da Plinius, Cud. III, chap. 18 e dad oters «Sejusium», que chi paress üna opiniun malfondada. Bainschi, quai nun es mia incumbenza da pretender alch sco sgür chi nun es cumprovà. Perche eir Joannes Travers,<sup>15</sup> da vantüraivla memoria, chi paraiva da nu vulair aderir per nüglia ne ad üna ne a l'otra da las duos ipotesas, eira tantüna plüchöntschi da l'idea cha quella opiniun chi pretendia cha Susch deriva da Suasa o da Suessa saja plü probabla, siand cha quistas citads füssan plü dastrusch als Etrusks, ils perdavants dals Rets; intant cha Phil. Gallizius, eir el da beada memoria, ün hom da grand güdizi e zuond a l'otezza in simlas chosas, pretendiaiva, sco tuottafat sgür, cha Susch derivess da Susa, chi ais amo hozindi üna cità in Italia.

Tanter la vart dretta dal cumün e quel munt, dal qual es stat dit ch'el haja nom Alpiglia, s'adozan trais collinas, üna davo tschella in l'istessa direcziun guliva nempe da mezdi vers mezzanot, distostas in bod regularas pitschnas distanzas. Ellas s'elevan vers daman fich in ot sur il cumün, specialmaing duos dad ellas chi van sü a piz ed han la fuorma raduonda sco chejels, ad excepziun da la vart vers mezdi, ingio cha hoz vegnan cultivats champs fertils e fich buns. Süsom quistas muntagnettas, in lös bod inacessibels, specialmaing sün la collina d'immez, ingiò cha nus possedain tras eredità ün pitschen præet e quai süsom e sparti perquai in duos parts, as vezza evidaints fastizis da müraglias, tschertamaing da fortificaziuns, chi sco chi's craja generalmaing pro nus ed as retegna per chosa indubitabla, anzi plü co sgüra, füssan statta erettas sün minchüna da las collinas.

La prüma da quellas collinas as clama Caschinas [hoz: Caschinas, Fortezza sura], nom chi pudess forsa gnir dedüt da Casi-

<sup>13</sup> L'odierna Susa, sper Turin (antic: Augusta Taurinorum)

<sup>14</sup> Segusio: nom antic per Susa in Italia!

<sup>15</sup> Joh. Travers, 1483—1563, reformatur ed umanist; ha descrit in rumantsch la prüma guerra da Müsch

num, üna cità da la Campania o dal Lazio, manzunada da Plinius Cud. III, chap. 5 surtut causa cha'l prüm fundatur da quista fortezza eira oriund da là.

Is pudess eir crajer cha quels chi vegnan clamats a Susch Cacini [hoz Cazin] possan, cun üna fuorma ün pa stortigliada, dedüer da lur derivanza, siand cha lur vopna chi tras üna tscherta negligenza vess bod pers sia valur, es uossa, avant pacs ans, gnüda restabilida. Plü probabel esa forsa cha'ls Cazins derivan da Caecina, ün nöbel roman, chi füt ami ed agüd da l'imperatur Vitellius; ma quai gnarà trattà in ün oter lö.

L'otra collina, nempe quella d'immez, vain clamada Petnal [hoz: Padnal] e la terza Castlatsch o Castlins [hoz: Chaschlins]; que chi significha ampla o granda fortezza e pitschen fort e — per uschè dir — «chastèin», perche cha pro'ls latins obtegnan noms chi finischan sün «ulus -a -um» ed «ellus-a-um» üna significaziun diminutiva. In l'istess möd han pro'l rumantsch ils noms chi finischan sün «in», «et» o «ut» ün sen diminutiv, uschea: «castlin, chiavallin, vinet, povret, putschlut o purcellut» etc., que voul dir «pitschna fortezza o fortezzina, chavàet o chavàin, vinin o plü exactamaing vinet, povret o miseret, porchin o porchet» etc. Impè cha la desinenza «atsch» (lat.: atium) agiunta a la fin dals plets rumantschs managia l'incuntrari e vain dovrada per augmentar il managiamaint da la chosa, obtgnind bod la l'istess forza sco la presilba «vae» missa davanti tscherts plets latins, sco pro «vaegrandis» e «vetus», «vehemens» etc. Uschea ans testificha Aulus Gellius, Noct. Act. Cud. V, chap, 12 e Cud. XVI, chap. 5<sup>16</sup>.

Uschè sun ils plets rumantschs, sco «Castlatsch o Sassatsch, Crapatsch» etc. generalmaing cumposts da duos plets, da «castegl», «sass», «crap» etc., que chi significha Chastè, grip, crap» etc. e da la desinenza «atsch», chi es l'istess sco «ampla o fich granda fortezza, grip o spelm zuond grand o crap grand.»

Üna dal sgür es, ch'eu n'ha chattà aint in ün tschert register dals vegls chastels da la Rezia, componü eu nu sa cura, il qual eu n'ha surgni fingià avant 8 ans oura d'Ilanz (lat. Antium) dad ün tschert

---

<sup>16</sup> Aulus Gellius: scriptur roman, autur da Noctes Atticae, cumparüdas ca. 175 d. Chr., chi trattan interessantas dumandas da litteratura, archeologia etc.

ami, ils [manzunats] noms nempe «Petnal» e «Castlatsch» o «Castlins», da quellas duos ultimas collinas, mis fich exact- e clera- maing per scrit. Quai es pussibel, eir schi's oda cha da l'otra vart da las Alps exista amo üna otra fortificaziun cun listess nom sco nos Padnal e cha quella füss statta in ün lö cun nom Sursaissa [= Obersaxen] sco cha nus avain manzunà plü davantvart.

Qualvoutas es gnüda chattada sün quellas collinas tscherta fieramainta, chavada our da la terra e cuernada da ruina, quai chi cum-prouva ad evidenza sia antiquità, sco p. ex. stilets, fiblas, frizzas, tests, plats, penderlözs, maneras cun üna o cun dobla ala ed oter sim- mil, tuot in maniera e fuorma hozindi na üsitada, chosas chi per sai svesch eiran sainza valur, ma chi ans paraiva, la pigliand in ögl plü precis, degna da nossa admiraziun e stima, tschertamaing cau- sa lur rarità e venerabla antiquità.

Na dalöntschi da qua, nempe al pè da las collinas, as chatta qual- voutas aint illa terra munaidas d'argient e d'aram, üsadas tras vegl- düna. Da quellas munaidas n'ha eu surgni duos da Hartmann Ca- zin, chi t'illas ha chattadas in seis champ dasper il meis. A mai am para chi sajan culadas, na battüdas, üna es d'argient e fich glü- schainta e porta dad üna vart intuorn l'ur l'inscripziun: «Antoninus Aug. Pius<sup>17</sup> P. P. V. RUM» e l'imagna da l'imperatur. Da l'otra vart «IIII Cos.» [= per la quarta vouta Consul] — cun il retrat — am para — da Venus.<sup>18</sup> Quista munaida eira plü greiva co üna da quellas munaidas italianas chi vaglian pro nus 7 krüzers da Vnuost. Eu t'illa retegn per ün denar roman, chi siand ch'el es stat culà, sco chi attesta l'inscripziun, quel an cha Antoninus Pius es gnü elet sco Consul a Roma per la quarta vouta cun sco collega Ce- lius Aurelius Caesar, per la seguonda vouta Consul, quai chi es stat il cas l'an dal Segner 147, schi as pensa cha quist denar saja quist an 1423 ans vegl.

L'otra da las munaidas ais d'aram cun dad üna vart l'inscrip- ziun «Venus Victrix», que voul dir Venus la vendschadra, e cun l'imagna da Venus aintimmez. L'otra vart rapreschainta aintimmez il cheu da quella graziosa duonna ed intuorn la seguainta inscrip- ziun: «Magnur. Bicanuc» etc.

---

<sup>17</sup> Antoninus Pius: imperatur roman, 86—161 davo Chr.

<sup>18</sup> Venus: deessa romana da l'amur

Il nomnà Hartmann Cazin ha tanter diversas otras munaidas da quist gener üna chi porta dad üna vart l'inscripziun: «Ael. Hadrianus Aug.»<sup>19</sup> e da l'otra vart: «III Cos.» [per la terza vouta Consul] ed in plü seis retrat, uschè cha quista munaida ais 26 ans plü veglia co tschella. El ha eir üna cun l'inscripziun: «Vergilius maro»<sup>20</sup>

Supra da quaistas fortezzas ed eir dals chastlans in quellas vain udi a quintar a noss vegls o üna tarabla o üna istorgia vardaivla, chenün dals duos nun am ris-ch eu da dir per dal sgür. Bainschi füss eu plüchöntschi dispot da crajer cha la chosa saja propcha successa e dafatta brich be inventada, perche cha ella es probabla e nun ha in sai inguotta dad absurd, oter co scha inchün vulesse tour quai chi vain quintà da la laudinella per absurd e frivol e resguardar in conseguenza tuot insembel sco üna fabla. Il fat para probabel principalmaing perquai cha il raquint gniva portà da bocca in bocca, sco istorgia dal tuot vardaivla e cha la glieud pretendaiuva cha ella saja statta quintada davoman dad ün perdavant a tsel e transmissa uschea infin pro els.

L'istorgia, da la quala es quia il discuors, es la seguainta: Quels chastlans chi possedaivan quels chastels e dmuraivan in quels, eiran tras la tirannia cha els pratchaivan dal tuot insupportabels per il miser pövelet da Susch. Na be invers ils homens, chi eiran lur sudits nun as demanaivan els in möd violent ed arrogant, ma svesse invers lur duonnas e figlias, a tal punct cha ils povrets nun eiran plü buns da tgnair oura. Finalmaing, davo s'avair cusgliats tanter pèr in reuniuns zoppadas s'alvantettan quels da Susch per far frunt a lur violenza cun cunterviolenza averta. Uschè cha d'unanim consentimaint ed in curaschusa conspiraziun as obliettan els, davo avoir praistà vicendaivelmaing ün sacral güramaint, al pernizius mordra- retsch dals scelerats tirans e da lur confamiliars. Lapro faivan els quint eir sün l'agüd dals cumüns vaschins chi vaivan forza eir els da patir similas chosas e chi perque avaivan cumpaschiun culs povrets ed eiran inimis dals tirans, sco dad infamas creatüras. Davo avoir, da surpraisa, occupà las tuors dals tirans cajò in cumün e davo cha las vias d'access pro'ls chastels eiran da tuottas varts in lur

<sup>19</sup> Aelius Hadrianus: imperatur roman, 76—138 davo Chr.

<sup>20</sup> Vergilius Maro: il plü celeberr poet latin, 78—19 avant Chr.

possess, e davo cha eir l'aua cha els eiran obliats da portar sü dal bass, eira statta tagliada e serrada giò, schi t'ìls rabagliettan els in fin ad üna tala mancanza da tuottas chosas, cha els füttn sforzats da dumandar la pasch. Quella, e specialmaing la garanzia da sgrrezza als füttn concess e fat la condiziun chi t'ìls saja permis da bandunar la contrada libramaing, sans e salvs, cun tuot lur famiglia e cun tant da lur facultà sco chi sajan, in quel mumaint buns da portar cun sai, laschand inavo il rest.

Ma siand cha quels nun as fidaivan avuonda dal pövel per ir davent avertamaing, perche chi eiran consciaints quant düramaing ch'els s'avaivan deportats invers quels povers dianzers e dad avoir agi in möd na be violent, ma scelerat e perfid, sco drets tirans, schi vaivan els temma da retschaiver botta per tschücha e cha'ls oters masüressan cun l'istessa masüra sco cha els avaivan masürà — quai cha tü hast fat al prossem, quai hast nempe eir da t'aspettar dad el —. Per quist motiv dimena decidettan ils tirans d'affidar tant l'aigna persuna sco eir lur possess ad üna fùgia nocturna. E per cha ils da Susch nu possan t'ìls dar davo, cur ch'els, la daman, s'inaccordschessan da la fùgia, schi, per t'ìls manar ad errur, fettan els inferrar lur chavals culs fiers a la rinversa, per cha ils inimis, crajand da seguir a lur fastizi, füssan tras las passivas manats in direcziun cuntraria.

Ed effettivamaing fettan els volver ils fiers dals chavals. Ma al destin, quai es ledscha divina, nu pudettan els neir in quista maniera schmütschar. Perche cha, siand lur plan gnü cuntschaint als da Susch, tradi, sco chi's quinta, dal farrer, schi mettettan quels da Susch homens armats in aguet pro duos strettüras, da la vart suot da Susch pro'l crap clamà Saschlatsch e da la vart sura pro la manzunada punt da la Güstizia. Amo quella l'istessa not pigliettan ils tirans la via vers daman suot ils peis, cun tuot lur homens e possess, per provar da rivar plü svelt pussibel in Austria e sainza as persögnar dad esser stats tradits dad ün servitur o dal faver. Ma cur chi rivettan pro'l crap Saschlatsch, schi füttn els dandettamaing assaglits da quels chi s'avaivan zoppats e quels t'ìls coppettan, e'l mordraretsch füt cumplet cun üna unica excepziun. Ün dad els cun nom sar Martin, as fidand main da l'agen curaschi e sveltezza co dal curaschi e da la sveltezza da seis chavagl, as schlantschet, ferm in sella, aint il En ed affidet seis salvamaint a la cuorsa impetuusa



da quel, siand cha da quella stagiun, nempe d'utuon, l'aua es solitamaing bassa, ed uschè rivet el a buna fin sün l'otra riva.

I dischan cha a causa da quel tradimaint, i nu s'haja, da Crap Saschlatsch davent infin pro la Güstizia, mai plü vis o dudi a chantar la laudinella, sco cha nus nomnain quel utschè in rumantsch. Quai es quai cha nus avain be avant manzunà da la laudinella e sur dal che i's pudess far spredschesch e retgnair per sfüflas, sco alch chi savura da fabla, popular e superstizius. Dal rest, scha quista appariziun es dvantada pel motiv surmanzunà, nempe tras voluntà divina, per chi saja tras quai demonstrà amo plü cleramaing quant abominabla e detestabla chi saja al Segner mincha perfidia e mincha tradimaint o scha quista appariziun saja successa per alch oter motiv natüral, a nus incontschaint, ma cuntschaint a Dieu, o scha l'apariziun requintada vess existü fingià avant co chi saja success quist [mordrarettsch], quai, in vardà, nu sa eu. Pel pövel es quai per cunter sgür avuonda cha quai es success, perche cha, sco dal temp da noss antenats, usche nun ha ingün, fin al di d'hoz, dudi a chantar o vis quel utschè da la Güstizia davent fin al Crap Saschlatsch, intant cha tuot intuorn as vezza las laudinellas, d'ambas varts in rotschas ed as po dudir co ch'ellas cumainzan a chantar minchadi da prümavaira e d'instà e dapertuot a modular lur dallettaivel tschüblöz e, sco chi pendessan aint il aier, as respuonder üna a tshella, moduland.

Chi saja sco chi vöglija, ma quai vaglija generalmaing pro nus sco chosa sgür e tsherta, cha noss antenats as hajan declerats libers in il möd requintà ed els han sgüramaing uschea, cun l'agüd e la favur divina, recuperà la veglija libertà persa, la quala nus, davo avair squassà giò da nossa nucca il giuf da quella trista sclavitü, giodain infin al di d'hoz, sco dun da quel, tras l'intermediaziun da Gesu Crist, benign e buntadaivel bap. Il l'istess sarà sainza dubi stat il cas eir in oters lös da nossa patria.

Ma quants ans chi sun passats daspö cha quai es dvantà, nun as poja savair exactamaing. Id es da presumer cha que nu saja success avant uschè blers seculs, nempe dal temp cha'ls ovais-chs o regents da Cuoir sun stats in Rezia, nomnadamaing: Bertholdus da Constanza, plü bod cononic, il tschinquantavel dals ovais-chs ed Ulrich da Kyburg, il tschinquantünavel, chi al succedet bainbod e quel chi seguit a quist, Volcard da Neuchâtel, il tschinquanteduosavel, ün

Ret da lingua tudais-cha, tuots trais da l'an 1225 davent, infin l'an dal medem Cristus 1251. Dürant quel temp fütan construits chastels, eir dasper Madulain (Ch.: Medullanium), in Engiadina Ota e Fridau, aint il cumün da Zizers. (Ch.: in pago Ciceronio) Quels sun stats per lung temp ferms chastels, ma davo cha'ls chastlans sun gnüts liquidats pervia da simlas atrocitats e tiranica sfruntadezza, schi sun els gnüts desdrüts.

I'm para tuottafat probabel cha incirca dal temp cha'ls chastels da Susch sun gnüts desdrüts, sajan success in Rezia eir oters cas sumgiants, na fich differents da quist. L'imperatur Friederich II, chi ha regnä circa da quel temp, fet, as basand sün sia autorità imperiala e seis curaschi guerresc, sdrüer in Germania, ma pustüt in Austria, blers da quels chastels da brigants da strada e bod speluncas e zops per aschaschins, davo avair s-chatschà, culs oters insembel, eir a quel chi eira quella vouta be güst stat elet sco rai d'Austria e chi as prestaiva sco protectur e defensur dals brigants. Quel chi s'interessa dess consultar làsupra il chapitel XXII da meis segond cudesch supra la Rezia<sup>21</sup>. Ingün nun as dess nempe schmüravgliar o rebüttar o critichar la chosa e la retgnair per main vaira o per inventada, pel motiv cha ingün dals istoriografs nu fa menziun da quel fat ed ad ingün nu mangla quai parair curius da nu chattar quai notificrà ininglur pro'ls istoriografs importants. Perche, eir scha Dieu, il bun e pussant, ha üsà, in sia favur paterna, fingià da temps antics innan, blers extraordinaris benefizis invers nossa gliued, cun ils quals el ans combla, malgrà cha nus eschan indegns ed inmeritaivels, amo adüna eir a nus, schi ün dun divin ed excellent, per seculs a l'inlunga ans manca tuottafat, nempe cha eir nus, sco la granda part da las otras naziuns e pövels, pudessan avair da quels homens scolats, excellents tras lur stüdis e lur scienza, chi tras oubras monumentalas pudessan transmitter a la posteriurità l'istorgia da nos pövel. Blers fats glorijs e valurus e tschertamaing eir indombrabels oters cas sun sainza dubi its a perder, quai cha Aegidius Tschudy<sup>22</sup> sco eir Johannes Stumpf<sup>23</sup> suppuonan e pretendan chi saja stat il cas. Na cha Dieu nun ans avess cui quist

<sup>21</sup> Chiampell, *Historia raetica*, II tom, ed. Mohr 1851, chap. IV. pg. 60

<sup>22</sup> Aegidius Tschudy: *Cronist* (1505—72), autur da «*prisca ac vera alpina Rhaetia*»

<sup>23</sup> Johannes Stumpf: *Cronist* (1500—76), autur da la «*Chronik Gemeiner löblicher Eidgenossenschaft*»

dun e nun ans avess regalà blers oters duns natürals, excellents e vantüraivels ed adats a da tuotta sorts undraivlas occupaziuns e stüdis, quai chi correspuonda a sia buntà invers ils crastians, scha nus ans avessan be dats ün pa daplü fadia da cultivar ed ameglrdar quels. Ma siand nossa gliעד disposta al vizi e siand plü interessada in otras chosas o impeditis eir tras il miser guadagn, specialmaing quel da l'agricultura, o da l'avarizia, chi ais hoz per fich blers il plü grand impedimaint, invlüdan els il dun da Dieu e tschertamaing a sai s vess. Tantinavant cha bod daspö chi exista nos pövel, blers laschan ir a perder lur talents e quel da lur uffants, chi füs san fich disposts da's laschar instruir — e quant cha la virtü pudess influen-zar l'educaziun! I cuntinuan cun pratchas e mansters pac lodaivels, in prüma lingia cul servezzan militar per esters regents — o dolur! — a corrumper lur orma, specialmaing eir tras il svarguognus e dal sgür nuschaivel vizi da baiver.

Ma nus vulain turnar inavo e cuntinuar cun la descripziun da nossa Engiadina. Dimena tras il torrent Susasca chi passa tras nos cumün ed as bütta aint il En, vegnan miss in movimaint nos muglins, resgias ed otras uffcinas da mansterans da quel gener, eir scha el po crescher tras ils blers auals chi vegnan nanpro da tuot-tas varts, minchatant talmaing, cha desaster ha imnatschà plü co üna vouta alchüns fabricants dals da Susch, chi, schi nu füs rivà agüd tras il pövel, füs san stats in na pitschen privel. La Susasca ha trais funtanas, sco cha eir la val as sparta plü inaint in trais vuorchs. Perche 1000 pass o pac daplü davent da Susch retschaiva la part ourasom da la val il prüm confluent chi vain dal mezdi. El vain our dad üna val cun na paca prada in seis prüm toc chi vain nomnada suotvart Val Fless e plü amunt Valtorta, q.v.d. Val stortigliada o curva, nomnada uschea perche cha ella es effeti-vamaing storta. Da quista val davent as passa via da l'otra vart dals munts. In na dal tuot üna miglia germanica davent da Susch as riva il prüm in üna vasta val, richa da pas-ch, nomnada Val Veraina (Ch.: Verena) e da qua davent as riva finalmaing pro'l cumün da la regiun dal Reticon chi ha nom Clostra (Ch.: Coenobiolum). La Val Veraina siand üna vouta legitima proprietà dals da Susch e siand cha alchüns cumüns da la Val dal Reticon avaivan fingià da blers ans d'innan surgni dals da Susch, ils patrums, e possedü l'usufrüt tras dret da fittanza, tenor tschertas cunvegnas stabi-

lidas sco chi'd es üsità e per ün fit fixà, da pajar e consegnar minch' an als patruns fittaders: nempe ot munaidas d'or [guldiners], schi per finir as acquistettan ils fitadins per üna tscherta summa in or, nempe per septschient guldiners il plain ed inter posses dals patruns da la val. Els cumprettan la proprietà be avant ün decenni, na daplü.

Trais miglias davent da Susch, vers saira, dvainta alura nos flüm darcheu bifurcà. El as bütta, e que es [il confluent] da la vart vers saira, giò dal munt dal Flüela (Ch.: Floega), chi da quels da lingua tudais-cha vain nomnà «Flüla», sül plü ot cuolm dal qual el nascha, üna miglia germanica intera davent da Susch; qua sun duos pitschens lajets, richs da peschs. Da qua davent, direct vers mezzanot, as riva davo ün'otra miglia germanica illa cuntrada da Tavo, passand da l'otra vart tras üna cuntrada fich richa da prada e pas-chs, nomnada eir ella Flüela. Alchünas famiglias da Tavo avai-van [quist fuond] sco allodi, eir dals da Susch, per ün pitschen fit annual, chi vaiva da gnir sbuorsà üna jada l'an, ün di stabili, als da Susch. L'an dal Segner 1328 s'acquistettan els quels drets — sco cha autentica documainta lasupra testifichescha — ed uossa possedan els ed abiteschan quel territori. Ils cunfins tanter quels duos territoris, saja quai quel dals fittadins da la Val Flüela, sco quel dals da Susch, sco eir dals pas-chs chi cunfinan ün cun tschel, as rechattan, marcats cun 3 o 4 terms da crap, dasper il laj d'immez, il plü grand da quels süsom l'otezza dal cuolmen.

Per quels chi vöglian passar invia o innan sur quist munt oura, ais la via averta d'instà o la prümavaira ed eir d'utuon, in prüma lingia per quels da Tavo chi vöglian transportar painch cun lur chavals da soma, our da lur pajais in quel dals Vennoners<sup>23</sup> ed a Hall e tour, tuornand a chasa da là davent sal e furmaint. Per pudair dovrar quista via sun a seis temps gnüdas tuttas dad els sves alch masüras, tantinavant da prudenza, sco chi attestan l'an dal Segner 1344 documaints degns da fai, conservats aint il archiv da Susch, scrits in tudais-ch, ma mal.

Durand l'inviern resta quella via generalmaing serrada pervia da la naiv. Dal Flüela davent q. v. d. dal mezdi, percuorra nos torrent üna val bainischem profuonda e lunga, chi s'extenda da 2000

<sup>23</sup> Eir quia füssa dad incleger Venostes, quels dal Vnuost, impè da Vennones

—3000 pass davent da quel lö da la surnomnada confluenza. Nus la nomnain «Val da la Segia»<sup>24</sup> q. v. d. val dal Fain Sech, la quala, sco chi s'algordan amo hoz, gniva tuotta sgiàda d'instà da quels da Susch e d'ingionder il fain gniva manà a chasa d'inviern cun schlittras, cun na pitschen privel da vita e qualvoutas eir cun perniciusa mort; intant cha hozindi vain l'intera val paschliada da scos-sas da vachas, que chi es generalmaing il cas, eir per las otras varts da quella val da Susch, ed as lascha far bler plü comodamaing e cun plü grand profit.

Aintasom la Val Grialetsch ha il terz dals confluentis da quella Val Susasca seis origin o sia funtana, là ingio chi's passa sur ün na fich ot cuolmen in la part süsom da la Val Dischma da Tavo, in la quala, sco chi es stat dit davantvart, as riva giò dal Munt Scaletta. La val da Susch, tras la quala fluischa quist flüm tripel, es insolitamaing fertila, cun prada, da la vart vers mezzanot, fin fich amunt, in divers lös, specialmaing sü per las muntagnas ed eir cun richs paschs, tras ils quals muvel da tuot gener vain d'instà nudri e pav-là bundantamaing e fich bain.

Ma tanter blers oters regals e benefizis e davo ans avair chattats degns da la nouva da l'allegraivla vardà evangelica e perquai da la revelaziun da Seis Figl, — nu stimai quai, in vardà, sco pac o medicar! — ha Dieu il Segner, in sia paterna clemenza, dunà da nos temp la gliעד da Susch e cuolmà cun bainvuglientscha!

Perche cha plü bod, eu m'algrod amo uossa, dovraivan [ils paur da Susch] üna granda part da l'inviern per manar a chasa il fain our da la prada da la val surmanzunada, e quai cun immoderadas fadias, süjuors e privels chi t'ils imnatschaivan tras lavinas, quellas straminablas mantunadas da naiv chi, schlavazzadas dandettamaing, üna davo l'otra da suringìò, giò dals munts sepulivan quels povrets e t'ils faivan qualvoutas murir, intant cha quel fain, per amur dal qual els vaivan da supportar tants privels avaiva per buna part e per differentis motivs pati e pudaiva dvantar bod indovrabel ed üna na pitschna part giaiva perquai a perder. Uschè als ha Dieu mussà ed accordà eir ad els, cha quai chi als custaiva uschè char, as lascha uossa far bod sainza privel e cun bler plü pit-

---

<sup>24</sup> Hoz Val Grialetsch

schna stainta, in möd bler plü cumadaivel, nempe d'instà cun chars e tragliuns, ün tschert gener da veicul, davo cha ils ultims 40 ans sun stattas fabbrichads tras la val dapertuot fich cumadaivlas vias. A quels cha Dieu degna cun la cognuschentscha da Seis pled, a quels dà'l qualvoutas ampels beneficis passagers, per cha sia vardà nu vegna adüna vituperada da seis inimis, causa las disfurtünas chi succedan.

A paina cha quel suvent manzunà torrent sorta finalmaing da la val e riva giò la planüra, schi passa'l ün toc, avant co rivar pro'l cumün amo adüna tras pradaria, ch'el bagna, fluind tras quist fertil cuntegn da prada e da champs. Da quist es la part al mezdi, vers Zernez, propcha fich vast e quai chi es situà da la vart sura dal cumün da Susch e da la vart schnestra da l'En, vain nomnà «Less» (Ch.: Loechs) q. v. d. Lais o Fops, cun ün nom tut nu sà d'ingionder.

Ma quai chi giascha vers mezdi, sco eir vers daman da quist torrent, chi confuorm a la cuntrada cumainza quia as volver ün pa a la vouta vers daman, ha il prüm nom «Muglinas» (Ch.: Mullinas) alura «Quadras» e «Fouras» (Ch.: Foras) ed oters noms. Eir quels champs chi giaschan sün ambasduos rivas da l'En, suotvart il cumün, vers daman, nu vegnan resguardats sco main excellents, regard la buntà da lur früja e la fertilità da lur terrain. Subit davo segua prada, tranter [ils champs] aint, infin pro'l cunfin da Lavin.

E quai chi ais da la vart dretta vain nomnà in part «Vduorchas» (Ch.: Dwurk) q. v. d. bifurchà, cun quai cha la via chi maina tras ils champs es bifurchada, in part percunter «Chavriz» (Ch.: Chiawritz) q. v. d. Caprificium = lö sdischajà da las chavras, o Craviz (Ch.: Gravitz o Gravicium) q. v. d. lö da grava, in mincha cas correspondentamaing a la natüra dal lö. Il fuond chi ais da la vart schnestra vain clamà Raglia (Ch.: Railgia) q. v. d. real, nu sa d'ingionder nan, forsa pervia da la buntà speciala dal terrain a «Saschlatsch» (Ch.: Sasslatsch o Sassatsch) q. v. d. Grip Grand, ün nom chi es stat dat davo quel grip fich ot e fich stip chi penda sur il stradun oura be pac sur il lö cuntschaint tras il mordrarettsch dals tirans.

Quai chi giascha da l'otra vart dal torrent vain clamà «Sagliains» (Ch.: Salgainz) q. v. d. aua chi cula, chi fa sagls, per part

nomnà «Nusch» q. v. d. la nuschi, per part percunter «Runzauts» (Ch.: Runzads o Runcads) q. v. d. terrain runcà, s'inclegia terrain [stat avant] incultivà. Il lö ais cuntschaint pervia da sias ordinadas jüraschuns, perche cha là vegnan insembel per tscherner ils magistrats o dignitaris da quista drettüra. Ma forsa cha'l nom Runzauts deriva dals Aurunkers<sup>25</sup> uschè cha, sco chi testificha Livius Cudesch VIII Auronca füess il l'istess sco Suessa Pometia<sup>26</sup> e sco cha Susch vain nomnà davu Suessa, uschè eir Runcats, quel toc dal terrain da Susch dals Aurunkers.

Ma quel torrent chi vain our da la val omonima (Sagliains) e percuorra ils pas-chs dals da Susch, as bütta pac suot la punt chi passa sur quel via, aint il En. Ma la val s'vess tendscha in direzziun tanter mezzanot e saira, plü o main, 3000 pass inaint, ed aintasom esa üna dispropurziunada massa da naiv, chi, sco chi as craja, tendscha dal fuond da la terra, infina sü quia, naiv mantunada sü in üna otezza enorma, bod schmasürada, indürida e dvantada glatsch etern, il che dals tudas-aichs vain nomnà «Firn» o «Gletscher». Ils rumantschs però dischan «vedret» sco per alch dvantà veder, o pervia da la dürezza, «da vaider»<sup>27</sup> Simlas enormas prunas e massas da naiv inveterada o da glatsch as po verer in blers lös da nossas Alps.

Davu esser, da qua davent, passà sur ün na fich ot munt, as eleva, per quel chi passa via da la vart dretta bainbod üna schmasürabla muntagna, chi vain retgnüda per il veritabel Retikon. Pervia da quai vain üna part nomnada dals indigens da vegl inan «Laret», que chi vuol dir: «là ais il Ret!» ed üna part, là ingio ch'el ais fich ot, «Glims» (Ch.: Lgymps)<sup>28</sup>, que chi vuol dir Olimp<sup>29</sup>,

<sup>25</sup> Aurunkers (Aurunci) pövel dal Lazio meridional

<sup>26</sup> Suessa Pometia: cità dals Volskers in Lazio

<sup>27</sup> cfr. Jon Pult: Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawinen, Samedan 1947, pg. 45 ss.

<sup>28</sup> Lgymps = Piz Glims (2868 m) a mezdi dal Piz Linard (3410 m); mania es sgür quist ultim. Confr. in quist connex Topogr. Chap. 40, pg. 334, ingiò chi vain manzunada üna veglia tarabla dal «Piz Chünard» (= Linard), üna muntagna fich ota tanter il territori fluvial da l'En e da la Landquart. Sco prüm vess ascendü quista muntagna ün tschert Chuonhard, dal qual derivess quist nom. Süssom il piz vess el fixà üna crusch d'or e daspö nun avess plü pudü rivar sü ingün.

<sup>29</sup> Olimp: La plü ota muntagna da la Grecia (2918 m) sede dals Dieus olimpics dals Grecs antics.

perche el füss in otezza simil a l'Olimp e bod uschè ot. Passand dret oura, as riva vi la surmanzunada Val Veraina (Ch.: Verena), e tras quella in la regiun dal Reticon, e schi's vuless eir in la surnomnada Val Torta, tras la quala as riva, davo avair fat il gir da quellas muntagnas, darcheu giò Susch. Perche cha sün quel cuolmen vegnan insembel las fingià manzunadas vals, uschea chi succeda magari suvent e specialmaing cun ora da tschieras, cha quels chi la daman sun partits da Susch, per rivar tras üna da quellas vals in la regiun dal Reticon, rivan sainza vulair o savair sün fosa via, tras üna otra val, la saira e quai dal l'istess di darcheu a Susch, cleramaing ün singular ingian da las muntagnas. Pervia da quel turnettan eir, propcha quist an 1572, alchüns deputats chi giaivan a Cuoi-ra per affars da stadi e chi eiran partits davent da Susch la daman darcheu inavo là la saira, e quai l'istess di e cun tschèl serain.

Nouvtschient pass davent da Susch o circa traiatschient davent da la punt da Sagliains, rivast, scha tü vast aval davo l'En pro'l cunfin chi sparta ils territoris da Susch e da Lavin, segnà da quella vart cun ün term da crap aint illa terra. Da l'otra vart, nempe da la vart dretta da l'En, sun ils cunfins tanter il territori dals duos cumüns bainschi chatschats plü inavo da la vart vers Susch e sun marcats in il cuntegn da l'aua da Sagliains, in ün god chi es là fich vast.

Ma eu n'ha forsa descrit massa minuziusamaing quai chi resguarda nos Susch e cun üna surabundanza da plets chi nu vess fat dabsögn, daplü co quai cha l'importanza, — per nu dir la paca importanza — da la chosa vess dumandà. Ma eu rouv da'm pardunar, perche ch'eu n'ha vuglü, eir scha que nu füss stat mia incumbenza da far quia daplü, attestar uschea almain la pietà invers meis sögl patern. Per l'istessa radschun n'ha eu vuglü m'intratgnair ün pa plü a l'inlunga pro la descripziun dal rest da l'Engiadina — na uschè negletta dad oters scriptuors — la qual'eu arcugnuosch sco mia aigna patria, bainschi sco quella terrestre, sco pro la descripziun dals oters cumüns e da las otras cuntradas da la Rezia per demussar quattras la meritada arcognuschentscha invers ella. Perquai repet eu e rouv amo üna vouta da vulair pardunar mia cuolpa.

Ma per nu trattar damain quai chi es dischagreabel e main degn da lod co quai chi merita admiraziun e buna fama, quai chi es il dovair dad ün hom bun e güst, chi nu tschercha oter co unica-



maing la vardà, stoust savair, ami lectur, cha eu n'ha invlidà da manzunar alch a seis lö. Na daplü co 200 pass davent da Susch esa, sün la riva schnestra da l'En, ün lö fich, fich malsgür tras lavinas, sco cha nus t'illas nomnain. Pervia da quellas exista il privel cha quels chi passan là tschertas voutas vegnan dandettamaing sepulits. Que ais il cas specialmaing cur chi vain ün inviern da blera naiv, ma eir ils dis cur chi naiva. Bainschi nun es, da quai cha noss antenats s'algoraivan e neir da noss algords, peri ingün, ad excepziun da quai chi'd es success avant na dal tuot duos ans, nempe als 24 favrer da l'an da salüd 1569. Eir schi navaiva sun passats là, in quel lö main sgür, 16 homens, per part indigens, per part esters, cur chi vessan pudü passar sainza privel e na main comodamaing da l'otra vart da l'En. Schi propcha, i vess mancà pac chi gnissan sepulits tuots insembel da la naiv chi s'avaiva amuntada in immensa quantità ed uschea as schlavazzet cun dandetta violenza giò da süsom la muntagna infin aint il let da l'En. L'istess, ad excepziun da duos esters chi chattettan sgüra mort, schmütschittan 13 dad els sans e salvs — quai es bod ün miracul — a la mort. Medemmamaing füt ün oter ester strat our d'immez l'aua, chi eira gnüda fermada sü ün tschert temp da quellas massas da naiv e, stagnada, muntaiva adüna daplü, fuormand sco ün laj. Ils da Susch, chi eiran currüts in agüd, t'il han salvà da sa sgüra mort, na sainza enorm privel da quels chi eiran gnüts in agüd, quai ch'eu n'ha vis sves, na sainza schnuizi.

Per finir, ils da Susch giodan ultra oters avantags, ch'els han, e quai nu sun pacs, concess ad els da la buntà da Dieu, eir il seguaint special privilegi. Ils marchadants o quels chi passan cun marchanzias estras, da che sort chi saja, tras lur cumün, sun obliats da pajar als da Susch per mincha chargia da soma üna fixada tscherta pitschna gabella, sco dazi. Da quel tocca, confuorm ad ün oblig,  $\frac{1}{3}$  da l'import chi vain inchaschè per la marchanzia chi va amunt, als da Zernez; il rest tocca tuot als da Susch. Per quai suna bainschi obliats da transportar, cur chi fa dabsögn, subit, laschand d'vart minch'otra chosa, las marchanzias cha'ls marchadants han deposità a Susch e cha els sves nu vöglian transportar, a l'istess predsch cun lur chavals da soma amunt o aval, o fin Zuoz o fin Scuol, duos miglias germanicas da mincha vart. Sur da quista chosa possedan els divers documaints valabels.

## Chapitel 23

Al territori da Susch cha nus avain güst descrit, segua quel da Lavin, chi es magari extais per la grandezza dal cumün, il qual giascha d'amenduos varts dal flüm. Il fuond cun ün terrain, in confront cun ils oters cumüns, früttaivel e fertil giascha tant dad üna sco da tschella vart dal cumün. Seis abundants prodots surpassan in qualità quels dals cumüns daspera e vegnan appredscharts pervia da lur excellenta buntà in congual culs oters. Il territori da Lavin es situà in ün lö chi, paragonà cun tschels, es specialmaing d'instà sulagliv, impè cha quel da Susch es, specialmaing causa las magari otas muntagnas chi circundeschan il cumün da trais varts, per buna part sumbrivaint. Plüinavant nun es il terrain da Lavin neir uschè sech sco quel da Zernez, eir scha sulaglivs suna tuots duos, ün sco tschel, ma quel da Zernez es plü exposit als vents da mezzanot.

Eir scha'ls da Lavin possedan, sco dit, ün vast e fich bun fuond privat, schi es tantüna il cumünaivel chi nüzzaian plütost ristret, specialmaing in quai chi riguarda pas-ch e gods. Uschè sun els privats da blers avantags cha quels da Susch giodan.

Il cumün da Lavin es dal rest situà a la riva schnestra da l'En, in ün lö plaschaivel e zuond avantagius, propcha là ingio cha il Lavinuoz (Ch.: Lavinuzium) sbocca aint il En. Alchünas chasas sun bainschi situadas da l'otra vart da l'En vers saira, nanvart dal torrent Lavinuoz. Quell'aua vain our d'üna val dals da Lavin chi porta l'istess nom. Per part esa là prada e per part pas-ch o terrain adattà per l'allevamaint da muvel. Eir da quia davent as riva illa val Veraina o a Clostra, chi tocca pro'l territori dal Reticon, ma na sainza difficultà, e be d'instà ed a pè. Tras l'aua dal Lavinuoz vegnan missas in movimaint [las roudas per las] officinas da mansterans, sco pigliuottas dad üerdi, falluns, fuschinas, grandas resgias, muglins ed oter plü, sco a Susch.

Il cumün cun sias plü co 100 chasas (o là d'intuorn), ha sia güsta grandezza ed es bod uschè grad sco Susch, e que sainza Gonda, ün cumünet chi tocca pro Lavin e dal qual nus relataran bainbod. Da nus Rumantschs vain il cumün clamà Lavin e quai da temps antikischems innan (Ch.: Lavyn o Laguin). I vain perquai pretais, bod sainza objecziun, che Lavin haja jertà quist nom da la cità in Lazio, clamada Lavinium, la quala T. Livius manzuna bod al prin-

cipi dal prüm cudesch. Ella füss statta fondada sco prüma cità in Lazio dad Enea<sup>30</sup> e nomnada davo Lavinia, figlia dal rai Latinus e da sa duonna. Ptolemeus, ün cuntschaint scriptur grec, t'illa clama Lanubium, Cud. III, Chap. I. I sun forsa da quels chi preferischan il nom Laguinum e t'il fan derivar dad Aquinum, chi es eir üna cità dal Lazio e na plü co 12 miglias germanicas davent da Lavin, e davent da Suessa be 6 miglias germanicas. Suessa sves es circa 13 miglias davent da Lavin.

Ils ultims descendents dals Bisazs, üna famiglia nöbla, vivan amo uossa a Lavin, ingio chi sun domiciliats. Avant na uschè blers ans es mort e sepuli quia sar Jodocus o Duosch (Ch.: Dussius) Planta, da Zuoz. Bod da sa naschentscha davent infin a sia mort ha el cun sia muglier gnü quia sia dmura. Que eira ün hom onurà, chi gniva generalmaing retgnü sco important ed integer. A quel n'ha eu dudi ad affirmer in möd sgür ed energic la pretaisa da seis par-davants, mantgnüda da bocca in bocca tras generaziuns, cha la famiglia dals Planta saja descendenta dals Orsini da Roma, cha da quai saja la tschatta, que es la planta d'pè dal pè davant da l'uors, cha els portan in lur vopna, ün evidaint indizi. Cha scha els vegnan uossa clamats e dapertuot celebrats cul nom Planta, uschea atschenava el, schi cha quai saja dvantà apunta pervia da quella magna da la tschatta d'uors pitturada aint illa vopna, siand cha lur nom gnü vegl ed antiquà eira stat müdà. Ils fich nöbels Orsini vegnan manzunats da Pompeius Volaterranus<sup>31</sup> aint in sia relaziun sur dals fats da Pisa<sup>32</sup> Cud. V da geografia, ma specialmaing referischa el sur da quaista famiglia aint in sia famosa Antropologia, Cud. XII.

Duosch Planta es stat lösch resguardà per il plü rich dals Rets, causa cha pro seis agen patrimoni es gnüda pro amo la dota o eredità da sia muglier, derivanta da la famiglia Saluz. Siand el il bap da 12 figls, scopür da 12 figlias, tuots parturits da l'istessa duonna e tuots insembel restats in vita, es quista uschè granda descendenza gnüda sparpagliada in tuot ils cumüns d'Engiadina ed eir plü da-

---

<sup>30</sup> Enea (Aeneas), eroe mitologic grec, chi ais dvantà tras il poet Virgil eroe nazional roman ed antenat da l'imperatur Augustus

<sup>31</sup> P. Volaterranus: umanist e scienzià medioeval, oriund da Volterra

<sup>32</sup> Pisa: cità da la Toscana.

löntsch. I's calculescha cha seis descendents, includand tant quels chi sun amo vivs sco quels chi sun morts, surpassan 300 persunas. Il seguaint fat es percunter pro ün uschè celebrà hom e genitur dad üna uschè numerosa descendenza main lodabel: cha el nun ha pisserà cha almain ün dals figls vegna scolà in üna scienza undraivla, per ch'el nun haja dad avair temma chi schmütschan via pro la preiriglia, la quala t'il importaiva fich pac per el. Ün bain different exaimpel ha dat pelvaira seis figl Tumasch, ün vegl a Zuoz, chi es uossa renomnà tras ricchezza e scortaschia, il qual, aviand be üna unica figlia ha pisserà cha ella vegna scolada uschè bain pussibel illas ciencias litterarias ed eir cha ella marida ad ün giuven specialmaing doct, Joannes Salis da Samedan.

Eir a Lavin existiva üna tscherta tuor da veglischma structura, la quala, nu siand dovrabla per la glied sco abitaziun, es gnüda per granda part desdrütta per l'adaptar ad üna chasa chi vaiva da gnir construida. Da quist fat ans algordain eir nus. La baselgia da prevenda cul clucher attach es statta fabrichada be d'incuort — dal che la glied in general s'algorda amo. Ella as rechatta vers daman, in ün lö ün pa elevà, pac davent dal cumün. Our dal clucher a piz strasuna sonor il cling dals greivs sains da bruonz e las uras vegnan indichadas e mussadas fich exactamaing, sco ininglur oter.

In quist lö as radunan diligiaintamaing ils da Lavin, scopür quels da Gonda per udir il pled da Dieu e per celebrar devotamaing il cult divin, cun ün zeli e religiusamaing sco ininglur oter. Davo avair acceptà la doctrina evangelica, sco cha ella vain nomnada, t'ils avaiva Philip Gallizius instrui ed eiran els adüsats cha cur cha l'ultim cloc dals sains insembel, chi claman il pövel a predgia, strasuna, schi cha l'inter numerus auditori haja dad esser preschaint e cha las portas d'baselgia vegnan immediatamaing serradas e cha in fin a la fin dal cult nu das-chan ellas plü gnir avertas. Perquai as haja vis dalvoutas co cha quels chi eiran in retard currivan a tuot pudair, chi's vezzaiva las süjours a currir giò per lur fatschas per nun esser traplats sco ils ultims rivats in baselgia, o cur cha'l ravarenda eira fingià muntà in chanzla: quai cha hozindi as vezza utrò be raramaing. D'ün uschè fervent desideri e zeli dad udir il pled da Dieu vegn animada quella glied.

Fin qua es la via tras l'Engiadina bod planiva e d'inrar interruotta tras differenzas d'otezza, o scha dad alch vart vess quai dad

esser il cas, schi munta o descenda ella be pac. Da Lavin davent percunter munta la via fin sü Guarda sün ün percuors adüna plü stip da 1200 o amo daplü pass. Ella passa sü per las costas da quel munt da la vart schneistra. Subit davo [Lavin] infin a Scuol es la via, setmilli pass o amo daplü a l'inlunga, privlusa a causa da stortas e stipas, perche ella va bod amunt e subit davo darcheu aval. Plü o main 20 pass davent da quella surmanzunada baselgia da Lavin rivast pro ün lö dit Las Urezzas (Ch.: Oretia). Da là davent esa 100 o daplü pass fin pro'l cumünet da Gonda. Sün quist traiget, siand ch'el as rechatta al pè dad üna fich ota muntagna sainza boscha e ch'el, sün ün lad toc, es stip fin giò pro l'En, giosom la val, fan las lavinas, quist flagè agen a la Rezia e tuot specialmaing a l'Engiadina, suvent grands dans, tschertas voutas in möd ruinus. Cur chi vegnan ans cun inviern da blera naiv, exista, tant cur chi naiva sco cur chi nu naiva, ma regna ün fraid sgrischaivel, grand privel per quels chi passan là. Siand cha la via chi traversa il surindichà traiget fa ün aint-ed-oura cun bleras stortas, schi nu pudarà gnanca quel chi ha vis a gnir la lavina o eir be as schmovantar, schmütschir tras svelta fùgia a sia violenza. Perque füttan, l'an dal Segner 1565, intuorn Chalandamarz, cuernats 8 hommens dandettamaing dad üna desastrusa lavina, intant cha trais, cun ün bouv insembel, schmüschittan a la mort.

Là daspera giascha Gonda, protetta dad ün god implantà da la vart sura, be attach, sco eir dal spi d'üna muntagna. Uschè es Gonda tantinavant sgüra e salva, schabain cha dal tuot our d'privel nu sun seis abitants. Quel cumünet da circa trenta chasas vain clamà Gonda causa la granda quantità da crappa be daspera, cun quai cha pro'ls Rets voul «gonda» dir ün lö da crappa, lö da spelms<sup>33</sup>. Quel toc terrain dasper Gonda nempe, sül qual, sco chi'd es stat dit, as distachan quellas massarias da naiv, chi vegnan cun ün pled falsifichà nomnadas lavinas e chi cuvernan il terrain, quel toc es cuvert e bod cumplettamaing zuoglià cun üna quantità enorma da crappa, chi existiva, sco chi's craja, da prüma d'innan, ma chi as ha prunada sü plü vi e plü; pel motiv, s'inclegia, cha las lavinas

<sup>33</sup> Cfr. Sererhard Niculin, cronist 1689—1755 in «Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner dreyen Bünden» ed. Vasella, Cuoir 1944, pg. 118

chi cuntinuan a gnir, mainan cun sai crappa tanter la naiv aint, la quala nun alqua, ma resta inavo.

Schabain cha ils da Gonda appartegnan a la pravenda ed al cumün politic da Lavin, schi han eir els sves üna aigna pitschna baselgia, ingio cha plü bod gniva let la messa, ma uossa predgia qua o là il ravarenda da Lavin. In tschertas chosas han els eir agens drets politics, scopür privilegis.

Gonda es statta la residenza dad üna tscherta nöbla famiglia, quella dals Enzo (Ch.: Entiones) Quista nöblia vain pel solit clamada «Ravas» o «quels da las Ravas» (Ch.: Rapi, vel Rapicii)<sup>34</sup> pel motiv chi avaiavan üna planta da ravas in lur s-chüd. Da nos temp vegnan els eir nomnads «ils Ser Domengks» q. v. d. ils Signuors Dumengs, tschertamaing pervia dad ün tschert sar Dumeng, chi avant na fich lösch, sto avair vivü là, sco hom d'autorità, granda pussanza e grandiusa benestanza. Per quist motiv gnivan ün tschert temp resguardats tuot ils da Gonda sco influents, ed els giodaivan üna tscherta autorità. Quella as ha uossa translocada cumplettamaing a Lavin, causa cha quella famiglia es uossa bod extinta e sparida. I restan sgüramaing amo uossa tschertas restanzas da quella schlatta, ma da paca importanza.

Dimena, quels chi uossa sun fermes in lur pussanza, nu ston perque as cumplaschair massa fich e nu sto crajer cha quella düra in etern, dimpersè:

Est maldüsà tras furtüna, inchüra't e tegn' il timun!

«Uossa» nu voul dir «adüna». I's müda suvent la chanzun.<sup>35</sup>

Intant cha quai cha'l poet disch nun es main vaira, ma elegant:

Ils giavüschs umans quels pendan vi d'ün debel stigl filap.

Pro'ls granders, chi bler pretendan, tschunca'l schmuors, ed els fan flap.<sup>36</sup>

ed il seguaint disch ün oter poet:

La furtüna guid'e maina tuot la vita da l'uman,  
bod ricchezzas, bod misiergias, id as müda davoman.

<sup>34</sup> Hoz la famiglia Vonzun e Fanzun.

<sup>35</sup> Quum fueris foelix(!), quae sunt adversa caveto  
non eodem cursu respondent ultima primis (Cato, Disticha Moralia I, XVIII)

<sup>36</sup> Omnia sunt hominum tenui pendentia filo  
Et subito casu, quae valere, ruunt.

(Ovid, Ex Ponto IV, 3.35)

Quels schmachats in chafuollezza, dozz'la in sublim'otezza, quels ch'in tschêl ha'la bod miss, bütt'la in profuond abis.<sup>37</sup>

Eir ils descendents da Peider Joannes Andri, nomnà quel dad Ardez, pretendan dad avoir il dret e portan hozindi la vopna dals Rapiciers ed as glorificheschans, na sainza radschun dad esser descendents da quella famiglia cul nom dals Entio.

Cuntinuand sün la via militara rivast pro üna val transversala plü profunda, q. v. d. sia direcziun es vers mezdi. Quia vain ella nomnada val Clozza (Ch.: Cluza o Clutia) e plü inaint val Tuoi (Ch.: Toium). Sia aua, chi fluischa suot la punt oura, sur la quala as passa tras la val, sbocca var 400 pass suot la via aint il En. Eir quella punt es statta construida indschegnusamaing, e que dals da Lavin insembel culs da Guarda. Uschè sto adüna gnir resguardà il flüm sco il cunfin chi da là davent, infin giò pro l'En, separa il territori dals duos cumüns. Ma ün pa plü inaint aint per la val nun es que uschea, perche la part dadaint da la val, clamada val Tuoi, ais interamaing, da tuottas duos varts dals da Guarda. Quel toc, bainschi, chi'd es tanter il cumün da Lavin e la surmanzunada val, scopür quel toc tanter l'En e la muntagna chi s'adoza là, quel nun es planiv, dimpersè badiv e muntagnard, ma be l'istess dapertuot cun fich buna prada. El es fich früttaivel e prodüa ün specialmaing excellent sejel ed in üna tscherta part, fain, quai chi'd es bod dapertuot il cas, cun l'unica excepziun da quel toc surmanzunà chi es expost a la lavina. Da l'otra vart dal En dimena in fatscha es il terrain plü planiv e plü glisch, adat specialmaing per la raccolta da fain. El s'extenda fin pro'l territori da Guarda, resp. da Garsun ed es segnà cun terms chi as rechattan circa dretoura da quel lö ingio cha la Clozza as maisda cun l'En, sün quel munt vers mezdi. Bod immez quel territori retschaiva l'En eir ad ün oter torrent chi vain eir da la vart vers mezdi our dad üna val dals da Lavin, cun d'instà blera buna erba da pas-ch per il muvel. Ella ha nom val Zeznina (Ch.: Cecinina). Davo avoir, aintasom quista val ascendü la muntagna, chi sco manzunà, ha nom Alpiglia, as riva da tschella

---

<sup>37</sup> Sola homnium vitam praeceps fortuna gubernat  
Inter divitias pauperiemque locans.  
Quos prius evertit, rursus sublime volutat,  
Quos levat ad nubes, hos ad averna trahit.

(Text medioeval, d'autur incuntschaint)

vart via, sur Susch, pro ün lajet fich profuond, aint il qual as craja, da temps antics innan chi viva ün dragun<sup>38</sup>. I s'ha eir adüna retgnü per ün misfat da büttar aposta, che chi saja, aint il lajet, perche chi's craja generalmaing cha quai s-chadaina ün orizi. Nus nu vain perscrutà, scha que ais vaira o bricha.

Dal cumün da Lavin davent as passa, per rivar da tschella vart da l'En, il surnomnä torrent sur üna punt via, fatta fich artistica-maing, bainschi per las relaziuns da nos pajais. Ma avant co bandunar ils da Lavin per passar via pro'ls da Guarda stuvain manzunar amo duos fats. Il prüm da quists duos fats es il seguaint: ils da Susch ed ils da Lavin sun stats divis e spartits be quist nos secul in duos comunitats bod autonomas, cha nus nomnain in rumanstsch cumüns (Ch.: commüns) q. v. d. comunitats o cumünanzas. Minchüna ha uossa da per sai üna aigna administraziun, e quai tant ecclesiastica co politica e lapro seis agens privilegis e benefizis privats. Cun tuot quai nu sun quists duos cumüns da differentas, mada la l'istessa Drettüra e s'inclegia, da l'istess district e da la l'istessa curia, sco chi sarà alura a seis lö rendü cler. Eir scha quista gliעד es uossa, sco dit, separada in il möd güst descrit, schi amo avant var 150 ans o eir damain, appartgnaivan els insembel, almain in regard a l'administraziun ecclesiastica. Ils da Lavin eiran obliats dad ir in baselgia a Susch per celebrar las sonchas solemnitats, güsta sco chi appartgnessan eir els a quella baselgia. Il motiv eira cha quella vouta nun avaivan els üna aigna baselgia. Insomma per finir construittan els svesa üna, davo avair surgni il permis da l'ovais-ch da far quai. Avant avaivan els, surpigliand üna part stabilida, gnü da nudrir il preir chi celebraiva la messa e da surtour ün terz da la paja da quel, ed ils da Susch agiundschaivan ils duos terzs e lapro ün subsidi cha il preir dad Ardez faiva pajar per mantgnair il preir da Susch. Ils da Susch eiran quella vouta obliats dad arcugnuoscher il preir dad Ardez sco lur dret ravarenda o plavan e precis uschea eir quels da Lavin e Gonda, na oter co quels dad Ardez sves e quels da Guarda. Per quai eiran els obliats da pajar e da remetter al preir, sper la deschma da lur entradas, eir amo bler oter plü, sco las collectas chi vaivan da far minch'an, sainza quintar

---

<sup>38</sup> Manià es ün dals lajets da Macun. Cfr. Sererhard l. c. pg. 115



quellas per ils dis da feista, fixadas tras solemna üsanza o per sepultüras o per oter, e quai amo lönch davö chi eira stat fabrichada dals da Susch üna aigna baselgia e ch'els finalmaing avaiavan obtgnü lur aigna pravenda.

Ultra quai chi'd es fingià stat quintà, fa que dabsögn da dir amo cha avant plü o main 250 ans, cur cha'ls da Susch nun avaiavan amo obtgnü il dret dad ün agen sacerdot o minister per lur baselgia, schi cha na be ils da Lavin ed ils da Gonda, ma cun els insembel eir ils da Susch eiran in oblig dad ir cun granda fadia, üna intera e completa miglia germanica infin ad Ardez, specialmaing ils dis da feista, per tour part al cult divin. Ultra da que vaivan els da transportar ils cadavers da lur morts cun granda fadia e specialmaing d'inviern cur chi regnaiva ün fraid invernäl vaivan els da's metter in ün na pitschen privel da vita, quai chi as po dedüer fingià da quai chi es stat dit avant. Trais differents documaints indichan minchün da quists fats cun sufficiainta clerezza e t'ils attestan cleramaing sco sgürs. [Quists documaints], dals quals as po avoir plaina fiduzia, sun redats in temps divers. Il prüm da quels date-scha dal 1325 ed es emiss il di avant l'Assunziun da Nossa Donna (Ch.: vigilia sanctissimae beatae Virginis) [14' avuost] e sigillà cun l'agen sagè dad ün Marquard, canonic da Cuaira e preir secular da la baselgia d'Ardez. Il seguond es segnà dal ovais-ch Petrus da Cuaira e convalidà l'an dal salüd 1358, il prossem marcurdi davö la Dumengia Invocavit (Ch.: feria quarta proxima post dominicam Invocavit); il terz finalmaing as han procurats ils nöbels da Susch, l'an dal Segner 1422.

L'oter da quels duos fats cha nus vain resguardà sco memorabels ais üna zuffa tanter duos homens da Lavin, subentrada avant circa 140 ans — sco cha nos antenats ans han quintà, sco fat absolutamaing sgür. Ün eira da la famiglia Bisaz (Ch.: genus Bisacium), l'oter da quella dals Bonorand (Ch.: genus Bonhoranum) I's dispittettan sülla prada pervia da l'aua d'sort.<sup>39</sup> Id es capità cha ün dad

<sup>39</sup> Not à Porta, Chronica rhetica 1742 metta in quist lö in sia «Description dall' Engiadina Bassa, abbreviada, our da la Chronica manuscrita dil Molt. Rev. Sr. Duri Campel, in Anno 1571» « . . . s' ha dus da Luvin dispità . . . per ün chan (!).» El avarà probabelmaing tut «propter catellum» (chanet) per «propter castellum» (Schloss, in quist cas Wasserschloss chi es üna vasca o auaduoir, dal qual indriz davent partan bavroulas o chanals cun l'aua. I's tratta dimena dal scompart da l'aua pro la sauaziun.

els duos, eu nu sa qual, es gnü coppà pro quella dispitta. A causa da quista mala fatschenda es naschüda tanter quellas duos schlattas, nempe quella dals Bisazs e quella dals Bonorads üna tala ödiusa ostilità, cha da qua davent, s'inclegia, es proruotta üna enorma e fich terribla cumbatta chi gnit d'amenduos partis manada cun ün tal ödi, cha els as infuriaivan plü vi e plü, uschè cha avant co chi gniss ad üna pasch e cha lur guerra finis dal tuot, gettan in pac temp in malura e crodettan in quel fratemp 24 o 25 homens dals duos partits. Scha quai ha pudü succeder, schi specialmaing perquai cha ingün dad utrò — o che misfat! — nun es accurrü per provar da metter la pasch tanter ils partits, nun as ha dat fadia d'arrandschar alch accomodamaint o da sparagliar ils baruffants, dimpersè id eiran plüchöntscha da quels chi provaivan da metter mal e chi bel ed aposta uzlantaivan amo daplü ils rabgiantats; perche cha la granda part dals da Susch as masdet in quist misfat, pigliand parti, chi per ils üns, chi per ils oters, minchün sco chi füss per amis. E quels da Scuol, clamats ils Guglielms (Ch.: Guillihelmiani), gliend da quel temp be pratchas, avaiavan specialmaing tut spraisa pel parti dals Bisazs. E quella adversità perversa e guerra interna derasaiva pelvair üna amo plü terribla ravaschia, perche cha quella vouta nun eira in Engiadina Bassa ingün magistrat, sco chi'd es uossa, muni e portà dad üna güsta e ferma autorità, il qual vess pudü tgnair in frain e dominar l'ostinada sfruntadezza da quels homens temeraris, als imponind meritats chastis ed impedind uschè ils delicts. Quella vouta nun eira amo statta stipulada la cunvegna tanter ils ducas l'Austria ed ils abitants da l'Engiadina Bassa, chi es alura gnüda conclütta plü tard e sura da la quala gnarà alura relatà a seis temp. Ils d'Engiadina Bassa eiran quella vouta obliats da laschar far güstizia in causas chapitalas e criminalas, sco chi vegnan nomnadas, scopür in cuolpas d'infamità, oura Danuder dal guvernatur da quel chastè, chi cumandaiva sur dals Austriacs in nom dal prinz d'Austria, sco cunt dal Tirol; a quel suottastaiva in Engiadina Bassa la Drettüra Pitschna, sco ch'ella vain nomnada (Ch.: *der Hochgericht*). Ma quists guvernatuors, saja perquai chi staivan massa dalöntscha davent da nus o quai chi es plü probabel causa da l'ödi chi existiva fingià da plü bod nan tanter quels ed ils Rets, specialmaing ils Engiadinai, quai chi gnarà alura evidaint cur chi gnarà trattada explicitamaing tuot l'istorgia dals Rets, quists guvernatuors parai-

van da nu's far bler landroura, da s'occupar pac da nus e da noss affars, eir scha tuot füss it in malura. Perquai faivan da tuotta sort misfats ravaschia. Que es stat il motiv cha'ls duos partits manzunnats han pudü as dar adöss l'ün l'oter be sco chi han vuglù, d'ürant ün uschè lung temp, sainza cha qualchün as intermetta, as ödiar vicendaivelmaing e commetter mordraretchs, (Ch.: sco aint per l'aigna böglia), precis sco bes-chas rapazas. Finalmaing as han stanglantats ils duos partits e, disgustats da lur ödi e dals mordraretchs, as reconciliettan els tanter pèr, davo cha la pasch eira statta conclütta voluntariamaing. E cur cha lur spierts as avaivan tantinavant clamats e cha la rabgia aint in els avaiva pers seis aguagl ed eira schmuottada e cur cha ella eira dal tuot extinta, schi eir'la svanida a tal punct cha els cumanzettan perfin as render servezzans ün a tschel e commetter acziuns amiaivlas tanter pèr, maindir chi's vessan fat dal mal. Que get uschè inavant, cha els dvantettan, davo alch temp perfin paraints ils üns dals oters, cur cha [rapreschantants dals duos partits] as maridettan, uschè cha quels chi pac temp avant as avaivan ödiats sco chan e serp, as unittan darcheu in vicendaivla e fich stretta amicizia, la quala düra inavant.

Quai dvainta evidaint tras il fat cha'l bapsegner da meis bap da vart materna, meis tat, Joan Otto Chasper Camuzin o Rosler, siand da famiglia da Susch, eira insembel cun tuot sia schlatta da la vart dals Bisazs, percunter eiran Joan Otto Chiampell, meis bapsegner da vart paterna e seis frar Chasper Chiampell, tuots duos da Lavin, da la varts dals Bonorands. Id es perque dvantà cha in üna cumbatta, chi ha üna vouta gnü lö a Susch, es gnü mazzà Tumasch Bardot da Susch. Joan Otto Rosler ha, tras il cuolp dad üna frizza o bazun, tratta cul balaister, ferì e toc greivamaing la spadla da Joan Otto Chiampell, il barba da meis bap. Davo cha la dispitta füt güstada e cha la pasch füt restabilida in il möd fingià requintà, schi det adonte da quai quel chi avaiva ferì, sia agna figlia in matrimoni al frar da quel chi eira stat ferì. In l'istess möd maridet cumpar Curdin, il bap dal qual, ün Bonorand, eira peri in quella mala contaissa dals partits, sia figlia a Peider, il figl dad Andri Bisaz, paraint da meis actual sör, Jachen Bisaz.

In l'istess möd sun fingià avant 44 ans — eu vögl agiundscher eir amo quai — nats tuorpchus s-chandels ed ostilitats ourdvert

ödiusas e schnuiziusas sco quellas da Vatinius<sup>40</sup> tanter ils da Susch dad üna vart e quels da Lavin da l'otra, in consequenza dad üna questiun pervia dad ün munt cun bel pas-ch e blera laina, chi's nomna Laret (Ch.: Lareth), q. v. d.: «là [ais] il Ret o il Reticon». Que as tratta nempe da quella vart da la muntagna dal Reticon chi guarda vers l'Engiadina, sur dal possess da la quala els as dispietaivan. Que get uschè inavant cha els, davo avoir dat man a las armas, eiran parderts per as dar l'attacha, in maniera dal tuot violenta, e que na forsa be ils homens, dimpersè eir las duonnas ed ils matuns. Da tuot quai ans algordain nus sves. Scha otra gliעד our dals cumüns daspera nu füss accurüda amo a temp, as avess intermissa ed avess impedi e sparaglià ils duos partits schi quai es üna dal sgür, chi gniva a fich detestabels mordraretschs. E siand cha, eir scha els provaivan da t'ìls padimar, fand tuot que chi es pussibel a singuls umans, schi paraiva que chi vuessan be l'istess far la guerra. Uschè as vezzet il guvern da tuot ils Rets, reunits tras quellas memorablas Trais Lias, sforzà da s'intermetter. Davo avoir convochè la dieta fet el valair sia autorità cun dar üna multa ad ambas parts ed agiundschand zuond rigurusas e severas innatschas. Per nu rischar malas acziuns e per chi nun as ruinan ed as mettan l'ün l'oter in malura, provet el da t'ìls tgnair in frain e da t'ìls spavantar, eir scha la speranza da procurar üna pasch dürabla ed obtgnair l'abinanza eira fich pitschna, siand nata üna uschè tremendamaing ödiusa tragedia tanter quellas duos populaziuns. La cuntaisa finit cun üna vantüraiyla pasch e davo cha, cun granda fadia dals homens destinats ed elets simultaneamaing a quist böt da tuottas Trais Lias, la dispitta pudet finalmaing gnir buniada ed üna jada cha mincha offaisa e tuot ödi sun stats involüdat, schi as quietet fortunadamaing la causa. [Id as reconciliettan] uschè [bain] chi nu's chatta facilmaing duos otras populaziuns vaschinas chi cultivan in tal möd üna sincera amicizia vicendaiyla, as fand dal bain ün a l'oter, eir tras amur e benefizis e rivalisand chi chi fa daplü, uschè sco chi fan quistas, nossas populaziuns, daspö cha la dispitta es statta apaschantada. Que es stat la providentscha divina chi moderai-

<sup>40</sup> Vatinius, aderent malfamà da Julius Caesar (100—44 a. Chr.) «Ils delicts da Vatinius» vain dovrà in latin sco expressiun proverbiala.

va las chosas per cha ingün nu vegna, in seis grand ödi, minimaing blessà. Nos ingrazchamaint a Dieu l'Etern!

### Chapitel 24

Per proseguir cun nossa descripziun rivain uossa tuottavia pro'ls da Guarda. Id es stat dit cha l'aua da la Clozza saja il cunfin tanter ils da Lavin ed ils da Guarda. Scha la chavorgia da la Clozza pudess gnir traversada dret our cun üna punt, dad ün ur via sün tschel, schi füss'la da là davent ingio chi's riva pro quella val [infin da tschella vart] pac plü lada co 60 bratschs. Da l'oter ur davent infin sü Guarda sun be 200 pass. Ma causa la granda chafuollezza esa impussibel da far quai. Perquai as stoja ir da la vart quinan gio per üna via stipa chi va sco gio per precipizis ca. 100 pass fin giosom la val, o fin pro la punt fingià survart manzunda, ingio chi sun ils muglins, las resgias e las otras ufficinas dals mansterans dals da Guarda e da qua davent as va que darcheu amunt infin sü Guarda, almain 300 pass sü per üna via stipa, chi va amunt, plü co avuonda.

D'ingionder chi deriva il nom da nos cumün da Guarda, quai nu poss eu dir per dal sgür, scha da la cità da «Guarda»<sup>41</sup> in Italia, plü precis illa Gallia Cisalpina, chi es situada a la riva dal laj, chi per quai ha nom eir el il laj da Guarda o scha dal pled rumantsch «guarda», q. v. d. «mera» o «vezzast», perche nos cumün da Guarda as rechatta in ün lö specialmaing bain visibel, uschè cha eir quels chi sun dalöntschi davent pudessan mussar via sül cumün, dschand: «Guarda! mera! vezzast là?» siand cha Guarda es situada fich in ot sün ils munts e fich dalöntschi da l'En, circa 1000 pass.

Il cumün es divis in duos parts. La part nanvart, plü pitschna es be pac sur il stradun. La part vidvart es bainquant plü granda e giascha per rapport a la prüma directamaing a guliv oura, vers daman, güst dasper il stradun, chi munta adüna plü fich e passa tras il toc suot da quista part. Qua es eir la baselgia, illa quala as raduna il pövel, hoz da religiun evangelica, sco ch'ella vain nomnada, per

<sup>41</sup> Garda, pro'l laj omonim in Italia

celebrar il cult divin. A la teista da quista baselgia sta hoz ün rävarenda chi eir el professa la doctrina evangelica.

Ne üna ne tschella da las duos parts nun es situada in lö planiv, dimpersè ün pa costiv o stip. Eir scha las duos fracziuns nu sun cuntschaintas ne als esters ne a quels dals cumüns vaschins cun ün oter nom co cun quel da Guarda, schi fan ils abitants sves listess üna differenza e claman Guarda specialmaing la part nanvart e plü pitschna, chi es statta abitada il prüm; l'otra part, chi ais sgüramaing gnüda eretta ed abitada bler plü tard, claman els «Chaminada» (Ch.: Chiaminada), pled cul qual il Rets indichan ün gioden per provistas o chaminada sco cha ils Tirolais, noss struschs vaschins, chi discuorran tudais-ch, dischan «ein Kemmeten». Ils plü vegls da qua quintan cha quist nom al saja stat dat, causa dad üna fich pitschna baselgia o chapella, ün pa massa pitschna per l'adöver dumandà, e cha que saja per far ün pa spredsches, perche chi sajan stats da quels chi schmuorvaivan cur cha quella baselgia gniva fabbrichada, cha i nu fabbrichan, sco decis, üna dretta baselgia, ma be üna chaminada. Dalander dvantet alura quista schnomna per quella part dal cumün chi t'illa restet tachada.<sup>42</sup>

Ils homens sun qua, da temp vegl d'innan, robusts da natüra, seris ed adüsats in prüma lingia a la lavur, specialmaing a la lavur champestra. Perche i possedan ün terrain sufficientamaing fertil e adat a la produenziun da früa, sia da fain, sco da granezza, specialmaing da furmoint, quai es da sejel e dad üerdi, abundant avuonda, pustüt quai chi s'extenda da la vart suot la via e suot il cumün, vers l'En. Ma causa sia stipezza e sia pendenza es el listess sfadius e dà blera lavur infin cha el es cultivà e manà aint. Amo bler daplü lavur dà Tuoi, lur val trattada d'incuort, ingio cha els han la granda part da lur megladra prada. Ma la plü greiva lavur sun els sforzats dad impuonder per manar la laina, cun que cha la granda part da quella sto gnir schmersa in gods fich ots sün las muntagnas chi as rechattan da l'otra vart da l'En. Els ston trar aval quella giò per las costas stipas infin giò pro'l flüm ed alura passar subit via da l'otra vart, ingio chi han fat üna punt, e strar lur laina darcheu amunt, da l'otra vart sü, infin chi rivan a chasa, quai tuot

---

<sup>42</sup> Il nom Chaminada vain dovrà amo uossa per quella part dal cumün

cun granda fadia, tuot inviern, cun grandas e fermas manadüras trattas sü e nudridas a quist böt.

Ma la quantità da la laina, eir sch'id es qua fich blera, nu t'ìls basta per lur adöver, uschè chi'd es stat ils ultims ans dabsögn, cha quists buns homens cumpran ün god da tagl dals da Susch, chi han abundanza da laina. Quella han els schmers cumplettamaing in tschinch ans e manà, eir cun las plü grandas difficultats, a chasa.

Ma adonte da quistas stantusas lavuors nu pudet l'esser sulvadi da quists homens robusts gnir dischminui ed e talmaing balchè, cha dal temp da noss antenats, nu vessan duos partits o stirpas, nempe quella dals Tön (Ch.: Antoniani) e quella dals Branca (Ch.: Brancani) pudü as perseguitar l'ün l'oter cun iras schmasürablas ed as ödiar pês co chan e serp. Il plü gugent vessan els liquidà l'ün l'oter as innatschand ün a tschel da t'il metter in malura. Ma uossa, eir scha tuot il cumün es amo separà o plütost zavrà our in quellas duos stirpas, da las qualas ils Tön abitan la part cavia sura, ils Brancas impè plü o main la part nanvart dal cumün, schi sun els da nos temp l'istess gnüts darcheu daperüna tanter pèr bain avuonda as chürand, fingià daspö blers ans, l'ün l'oter cun amur ed as fand vicendaivelmaing plaschairs ed as rendand benefizis. I paress, sco chi füss statta decisa ed ordinada tanter dad els üna amnestia, sco cha quai s'affà per buns vaschins. Id es sco cha els avessan imità la ledscha d'invlüdanza dals Ateners, da la quala Trasibul<sup>43</sup> e stat l'iniziant, uschè cha els as obliettan tras güramaint d'invlüdar las dispittas gnüdas tanter pèr.

In Val Tuoi han ils da Guarda, sper la prada, cha els, sco dit, possedan qua per granda part, eir pas-chs per d'instà. Perche eir scha'l territori dals da Lavin riva ourasom la val, là ingio cha ella vain clamada Clozza, fin pro l'aua da la Clozza, schi plü inaint ais la val cumplettamaing dals da Guarda, ad unica excepziun dad ün na grand toc ourasom, clamà Salön (Ch.: Salansium), chi ais dals da Lavin.

Da quella val as passa alura via in lös chi giaschan da l'otra vart da las Alps, ditas Ruschna (Ch.: Drusiana)<sup>44</sup> e quai sur üna mun-

<sup>43</sup> Trasibul (Thrasylbulus) hom politic e propagatur da la democrazia in l'antica Aten († 389 a. Chr.)

<sup>44</sup> cfr. pg. 44, Ann. 1

tagna cumposta per part our da glatsch, prunà in otezzas bod immensas. (Ch.: über die Gletscher) I's es in grand privel da vita, specialmaing causa las sfessas da vadret, o rimas, sco cha nus dschain in rumantsch. Quellas immensas massas da naiv, d'üna profuondità bod inaccessiblea ed inexplorabla as fendan dalvoutas dapertuot intuorn. Na be il muvel manü, specialmaing dals dad Ardez, chi vain minch'an chatschà sü là, nu crouda qualvoutas inaspettadamaing aint in quellas, ma eir homens, specialmaing cur cha quellas sfessas sun cuvernadas cun naiv frais-cha e sun, in möd perfid, cumplet-tamaing zoppadas. Tschertas voutas po que listess succeder cha quels chi sun crodats in üna sfessa fich stretta, vegnan tgnüts sü tras la strettezza svessa, avant co rivar giosom, pro'l fuond. Quels — quai vess eu gugent da dir — vegnan strats darcheu in oura e salvats da sgüra mort, davo avair laschà gio cun tretschas lungas da blers bratschs — dovradas specialmaing per manar aint il fain ed otra früa da quel gener — ad oters homens, restats salvs, per liar aint a quels chi sun crodats aint illa sfessa. Id es percunter da far svel, per chi nu succomban quaint avant dal afraid excessiv, e quai perfin scha quioura ravaschan d'instà chaluors schmasürablas. Da quel munt davent as riva sur las Alps via in üna val da pas-ch dals dad Ardez, chi ha nom Vermunt (Ch.: Fermunt) q. v. d. montagna ferma e da quella davent dret oura in üna val cognuschüda cul nom da Drusus. Las comunitats da quellas varts vegnan clamadas tuottas insembel cun ün nom cumün, il Muntafun (Ch.: Montafonium); eir davent da Vermunt as riva a travers üna otra val in üna regiun situada vers daman main fertila chi ha nom Galtür (Ch.: Cultura) ed appartegna a la giurisdicziun da Danuder.

Ma turnain in Engiadina, bandunand quella glied chi viva da tschella vart da las Alps. Suot Guarda as rechatta, directamaing vers mezdi, in lö champester, ün pitschen cumünet, pac sur la riva da l'En. Dasper quel via passa, vers saira, il torrent Clozza. El appartegna eir a la baselgia ed al cumün da Guarda. Nus in Engiadina Bassa clamain quist cumünet cul nom Giarsun (Ch.: Chiarsunum). Giarsun deriva sainza dubi e ha seis origin o dals abitants da Carseoli<sup>45</sup> opür dad ün pövel d'Italia, cha Plinius in seis Cud. III,

---

<sup>45</sup> Carseoli, pitschna cità romana dal Lazio, hoz Arsoli



chap. XIV metta aint in la quarta regiun d'Italia, o alura dals abitants da Carsulae<sup>46</sup> manzunats in l'istess cudesch, chap. XIV, t'ìls attribuind a la seguonda regiun d'Italia.

Bainschi es quella glied pac civilisada e da custüms paurils, ma l'istess es quai glied da bain. Els stan ün bun toc giò'd via e vengnan raramaing in contact cun glied plü civilisada. Perque cuorran quia nanpro, specialmaing ils uffants, per verer ils esters chi capitàn là per cas, t'ìls guardan a bocca averta, sco alch, per uschè dir, müravglius e mütschan alura subit davent, sco schi vessan temma, specialmaing schi vezzan a da quels cun büschmainta ün pa plü bella.

Ils da Giarsun, siand chi abitan in ün lö plü bass e main expost als vents da mezzanot, chi sun plü fraids, giodan ün ajer main crüj co quels da Guarda, chi stan plü amunt, anzi bler plü lam ed ün terrain chi nun es cuogn, ma chi renda svelt e bain, da natüra our, ed es adat a la producziun da stupends früts, sco in special da mincha sort furmaint ed eir da bos-cha da frütta, perche chi creschan quia brümblas e stupendas tschireschas. E che füssa amo da dir? — cha eir excellenta maila crescha quia; scha be la bos-cha, dal rest da stupenda qualità, gniss implantada ün pa da plü da glied chi t'illa cultivess eir diligiantamaing ed as dess ün pa daplü fadia e scha la bos-cha gniss chürada e cultivada ün pa plü accuratamaing.

A Giarsun as riva eir davent dal territori da Lavin, da l'otra vart nan, e quai comodamaing, suravia üna punt da l'En. E medemamaing as passa da lur territori, situà il plü vers daman, sur üna otra punt, da tschella vart via sün la riva da l'En chi sta in fatscha ad els, ed as riva per finir pro quels dad Ardez, clamats «quels da l'otra vart da l'En», chi seguiran bainbod.

Siand cha las muntagnas da las Alps, chi sun da la vart vers mezdi, vidvart il territori da Giarsun, rivan quia uschè dasper l'En, cha quel las arschainta cun sias uondas, e siand cha da qua davent as elevan ellas in fich fich granda otezza, schi dvainta que, cha ellas stand davant sü, tegnan davent la splendur dal sulai e da la glüna. Uschea nu survegnan noss buns abitants da Giarsun durant l'inviern per circa trais mais ils razs dal sulai, ma eir d'instà nu

---

<sup>46</sup> Carsulae, cità antica da l'Umbria

splendura, l'istess lönch, la glüna, ma els and sun privats. Perquai succeda que cha quels chi van da qua davent a Vnescha in Italia sco chalgers, per guadagnar, fan star la gliעד da là a bocca averta — sco cha els svesch soulan quintar — cur cha els, sün la dumanda d'ingionder chi vegnan, respuondan cha els sajan oriunds da la citàina dà Giarson, chi saja fortifichada tras mürs uschè ots, cha ils asters nomnats nu possan, causa quels, rivar e penetrar cun lur splendor infin tar lur chasas, splendorir sün quellas e las sclerir — tuot quai chi es stat dit avant — ne d'instà ne d'inviern.

Ils da Giarson han eir üna chapella, illa quala els as radunan qualvoutas per udir la soncha doctrina, artschvüda tras il pled da Dieu. Dal rest van els ultra da que mincha singula dumengia da bun anim e cun buna vöglija sü Guarda per frequentar il cult divin.

Chaminand vers mezdi davent da Guarda rivast bainbod il plü da tuot 300 pass davent pro üna pitschna gruppa da chasas o cumünet, chi giascha davo üna collina, la quala paradescha cun champs ed es situada suot ün god da larschs chi as rechatta da la vart vers mezzanot sur quella sü. Quist cumünet immez ün cuntegn da prada, chi as rechatta be daspera, intuorn ed intuorn, as zoppa in ün lö concav ed a vout inchav, sco aint il let dad ün flüm, as schlargiand our da las duos varts. Quia as rechatta eir ün lö dals da Guarda, chi vain in rumantsch nomnà Auasagna (Ch.: Agua Sauna), quai chi vuol dir aua sana o salubra, a causa dad üna funtana chi es fich fraida d'instà, ma percunter d'inviern teva e chi scaturescha aint in üna chasa. Ils abitants dal lö t'illa arcumandan sco stupenda e fich sana. Funtanas fich cleras, sco quista, sortan our da la terra e vegnan immez ils cumüns da Susch, Lavin e Guarda dozadas fin pro'ls lefs.

Subit davo quistas chasas scuorra vers mezdi ün aualet chi vain gio d'üna muntagna daspera e traversa in serpentinas la prada, infin cha el as bütta precipitadamaing giò per ün precipizi chi as rechatta suotvart e vain là, per finir [sa cuorsa], artschvü da l'En. Da quist aual vegnan missas in movimaint, pac suot quel cumünet, eir muglins. El separa il territori dals da Guarda da quel dals dad Ardez.

## Chapitel 25

Subit davo esser passà quel toc cun la prada tanteraint, segua ün oter da quels fingià nomnats cumünets, chi appartegna ad Ardez, eir sch'el füss vairamaing plü daspera a Guarda. Quel ha nom Boscha (Ch.: Bosca) que chi voul dir implantaziun da boscha o bröl. Üna vouta, avant co gnir urbarisà, eira quist lö bain eir uschea, sco chi sun hozindi ils lös daspera, nempe quels plü inavant e plü aval dasper l'En, ils quals han granda abundanza da boscha da frütta. Boscha vain da blers clamà eir cul nom dal Sonch Steivan (Ch.: Saingk Stevan) a causa d'üna chapella dedichada a quel Sonch. Quella es avant pac ans gnüda desdrütta dals signuors dad Ardez, eu nu sà per che radschun, ed alura transmüdada in chasas profanas e privatas, e quai schabain cha tuot ils ravarendas là d'intuorn reclamaiva e dischapprovaivan il fat. Invan faivan els dapertuot valair cha quella chapella vess dad esser in prüma lingia destinada a chosas sonchas e cha quista destinaziun vess da gnir mantgnüda e la chapella surdatta sco possess [e servir] per adövers sonchs e divins, perche cha persunas veglias ed uschigliö mendumossas, impedidas tras noscha sandà o alch oter nu possan frequentar in inglur oter il cult divin, intant cha quia pudessan ellas udir minchatant, scha eir d'inrar, la salüdaivla doctrina dal sonch Evangeli. Cun quai als füss dat, erudits in la dretta cognuschentscha e religiun da Dieu e suottamiss a l'oblig dad üna disciplina, da nu dvantar dal tuot gliend simla a las bes-chas, chi sun privadas da tuot bun san inclet.

Survart Boscha, il nomnà cumünet, as eleva da la vart vers mezzanot ün munt dals dad Ardez dal tuot sainza boscha, e quel es per part fich fertil ed amabel cun sa prada e per part cun seis paschs. La prada porta specialmaing bler fain, uschè chi and fan aint grandas quantitats, siand cha quel munt nun es uschè ot sco quels daspera. Qua s'inverdischan d'instà eir ils paschs per lur muvel, pustüt las vachas paschlaian qua ün bain lung temp.

Da Boscha davent maina la via in 1000 o pac daplü pass ad Ardez (Ch.: Ardentium o Ardea). Ella es fich stipa e perque, [pustüt] per quels chi vöglian ir amunt cun chars o cun chavagls da soma ourdvart dischagreabla e stantusa. Davo avoir fat la mezza strada sülla via vers Ardez, as rasa oura da tuottas duos varts da la via ün terrain fertil; per part sun quai champs, per part prada,

bainschi da gener muntagnard, infin pro quels champs chi as re-chattan plü aval.

In fatscha, da l'otra vart da l'En as vezza sün üna collina, ün têt toc sur sa riva sü, ün pitschen cumünet, cun be daspera, intuorn ed intuorn, ün cuntegn da prada e champs. Quel ha nom Suren, q. v. d. da l'otra vart da l'En. Suren apartegna pro l'administraziun ecclesiastica, scopür politica dad Ardez, eir scha el ha ün aigna pitschna baselgia, in la quala vain minchatant predgià. Per rivar ad Ardez as haja da far alch sur 1000 pass sün üna via dal tuot stantusa e malcumadaivla. Il prüm as haja dad ir aval infin pro la punt fabbrichada sur l'En via e da qua davent as haja subit dad ir stipürras darcheu a munt sü per la costa ün fich lung toc, sün via fich badainta infin sü pro'l cumün. Be dasper quella punt sbocca ün torrent aint il En chi vain giò da las Alps, our dad üna val meridiunala dals dad Ardez chi ha bler pas-ch bain adat pel muvel. Dasper quist torrent, chi scuorra fin qua, stan las resgias e'ls muglins dals da Suren, chi vegnan miss in movimaint tras sia aua.

Il muvel manü ed eir il muvel gross dals dad Ardez, chi passainta la stà in Val Sampuoir (Ch.: Samproin), q. v. d. Val Sempronina<sup>47</sup> ed il muvel dals da Zernez chi stadagia in Val Laschadura (Ch.: Ischadura) atscheneda d'incuort, s'inscuntran qualvoutas sün quels munts ed as maisdan, gnand insembel ün cun tschel, eir scha las otezzas da las Alps chi t'ils separan sun talas sco la plüpart da tschellas, chi in oters lös protegian l'Engiadina d'ambas duos varts, specialmaing l'Engiadina Bassa. Ellas attendschan üna tala otezza chi restan albas tuotta stà causa la naiv chi as mantegna in bler lös. A quel chi t'illas contemplescha para quai chi rivan infin sü pro las stailas. Perquai nu craja ingün que chi'd es stat dit cha'l muvel s'inscuntra, retgnand cha que nu saja pussibel, in ingün möd. Ma id es sufficiaintamaing comprovà cha que dvainta tschertas voutas.

Ün pa plü amunt co Suren, il cumünet güst manzunà, as riva in l'istess möd üna otra val dals dad Ardez, sumgiainta a quista, ed eir seis aual sbocca aint il En. Quista vain nomnada Val Nuna, q. v. d. novavla.

Scha tü continuast alura teis viadi sül stradun, per rivar da Bos-cha ad Ardez, schi davon na dal tuot 200 pass as sparta il stra-

---

<sup>47</sup> Sempronius, cuntschaint cunom in l'antica Roma.

dun, fin qua via simpla, in duos vias, da las qualas quella sura chi es vairamaing la via maistra, passa ün fich grand toc sur il cumün oura, dapertuot malgualiva e noscha per passar, ma quella suot chi maina inavant aint il cumün svesa ais amo plü malgualiva e plü stipa. Avant co rivar in cumün es, be dasper la via üna chapella, fabrichada sün ün grip. Quella es üna vouta, ma amo da noss algords, statta fabrichada da fuond sü ed ün hom rich dad Ardez t'illa ha fatta decorar per demussar sia devoziun e t'illa ha dedichada ad ün sonch, sco cha el ha cret, eu nu sa a chenün — a Rochus, scha eu nun am sbagli.

Il cumün sves giascha in ün lö bain adat, ligermaing costiv, ma dad üna vart eir planiv. El es magari grand e nu sta inavo, sco ch'eu craj seriamaing, ad ingüns dals cumüns manzunats infin in uossa d'Engiadina Bassa o da quista drettüra per regard a sia grandezza. Il cumün es fabrichà sco ün quadrat tras bleras chasas attachadas fich strettamaing üna cun tschella, be cha el es plü lung co lad. Tras duos plazzas vain el sparti sün sia lunghezza in trais parts, abstrahand da quintar quellas diversas partiziuns lateralas o giassas, tras las qualas il cumün vain taglià per lad. Las funtanas sun sufficiaintamaing cleras, scha eir brisch uschè sco quellas dals trais nomnats cumüns vaschins, ma bunas e gustusas per baiver. Tras bavrölas e condots suot terra vegnan ellas spartidas e manadas infin pro'ls bügls, fats per quai in trais lös specialmaing adats. Eir duos fich otas tuors, sco cha nus avain fingià davant manzunà bain bleras, sun stattas fabrichadas e construidas quia üna vouta da temp vegl. Üna, in ün lö bod ourasom il cumün, vers mezdi, sta amo in pè e vain abitada insembel culs oters stabels chi sun gnüts agiunts; ün'otra, bler plü granda e magnifica co quista, as rechatta drettour, da tschella vart ourasom il cumün, nempe vers mezzanot. Atach ed in connex cun ella sta ün magari vast cortil, bod suot l'istess tet. Ella sumaglia ün pa a quella surmanzunada tuor da Zernez. E sco cha alchüns dals Planta abiteschan quella da Zernez fingià daspö temps vegls, uschè han abità quista ils Schekgs (Ch.: Scheckii), sco chi vegnan nomnats, eir els üna fich veglia e nöbla schlatta dad Ardez, hoz bod morta oura. Perche cha vairamaing nu survivarà da que chi's sa plü ingün da quella schlatta da sexo masculin oter co unicamaing Baltasar Schegk chi viva ad Ardez, o scha quist vess dad avair alch figl amo be giuvnet e pitschnet. L'an da salüd 1504,

in marz, es quella tuor datta insembel tras il consquass dad ün terra-trembel e siand cha la grand part es ida in muschna, schi sun stats coppats in quella 5 persunas, nempe Nuotin Schegk cun duos figlias ed ün neiv ed üna nezza dal frar Baltisar. A l'istess temp, circa, temblet la terra in tuot l'Engiadina, 13 voutas il l'istess di — oters pretendan 17 voutas — cun grand schnuizi e schmurdüm da la populaziun.

Plü vers daman da la tuor güst manzunada sta la baselgia da pravenda, veglischma, sco cha sia structura para dad indichar. Ella es situada bod ourasom da la vart vers mezzanot. Ella ha ün clucher a fuorma da tuor chi rinserra ils sains, sco chi vegnan clamats e l'ura. Attach a quella ais üna chambra da durmir, sco cha quai es bod adüna il cas in Rezia. Sco chi s'observa eir utrò dapertuot sun ils sunteris attach als cluchers e quels attachats a las baselgias, specialmaing [schi's tratta] da baselgias da prevenda. Il clucher dad Ardez nun es l'istess vegl sco la baselgia, sco chi indicha la structura dals duos fabricats. Uossa es que dvantà amo plü evidaint tras las ziffras cha nus vain chattà fingià avant 16 ans, giosom il clucher, sculpidas in ün crap, cur cha nus giraivans qua intuorn per contemplar ed admirar ils fabricats antics, nempe Gebhard Stupan, chi uossa es ravarenda da quella baselgia — eir da religiun evangelica — il qual pac davo succedet a seis barba Lüzza Sdratsch (Ch.: Lucius Stratus) chi eira quella vouta fermamaing amalà, ed eu. L'inscripziun tuna in möd seguaint: «Anno Domini MCCCCXLV».

Quistas ziffras cumprovan cha da quella vouta inan cur cha quella tuor es statta fabrichada sun passats pac o nüglia daplü co 109 ans.<sup>48</sup> Pacs ans avant avaiva dit ün hom veglischem dal lö, cun nom Joan Peder Eugenius, il qual nu savaiva novas da quellas ziffras, cha el s'algorda amo da cur chi'd es gnü construi il clucher. Dimena esa cler cha el vaiva quella vouta 109 ans o amo daplü, il plü pac da tuot 112; el ha vivü alura amo duos ans.

Da quel temp as chattaiva in Engiadina, dapertuot intuorn eir ad oters da quella età o pac da main — per includer quia eir quist bandunand il tema — uschea a Zernez, Susch, Ftan, Ramosch ed in

---

<sup>48</sup> 109 ans davo l'an da la construcziun dal clucher (1445) ais l'an 1554, 16 ans avant co cha Chiampell cumainza sia Topografia (1570)

oters lös: quai sun Nottin Zanin (Ch.: Nottinus Zaninus), Jachen Duriserena (Ch.: Jacobus Duriserena), Jon Andri (Ch.: Johannes Henricus), Jon Duolf (Ch.: Johannes Duolfus), Andri Rambert (Ch.: Henricus Rambertus) e Parluc (Ch.: Parlucus), sainza far manzun da las duonnas, ch'eu pudess quintar sü. Hozindi vain quai resguardà per üna rarità excepziunala. I sun fich pacs e zuond rars, quels chi rivan a quella età surpassand amo, schi rivan infin là, l'otantavel an da vita, perche per la granda part da la gliעד es quella età il term da la vita umana. Uschea eira quai fingià dal temp da Moses e dal rai David, sco chi attesta seis Psalm XC e la Scrittüra Soncha eir in oters lös.

Sün la part davant da la baselgia as vezza diversas vopnas da veglischmas famiglias nöblas, chi staivan da temp vegl in Engiadina, pitturadas sün la paraid. I sun vairamaing fich bleras. Alchünas da quellas sun talmaing schmaridas da la vegldüm o cuernadas cun malnet chi sun bod lavadas davent e dvantadas incognuschiblas. I's po t'illas verer be uschea, chi's es massa pac sgür o chi sun dal tuot indistintas. Eir scha que eira quella vouta ch'eu n'ha quinta uschea, schi plü tard, e que be d'incuort, nempe l'an dal Salüd 1576, es statta la baselgia demolida ed alura darcheu refabrichada da fuond sü, ma plü magnific co la baselgia veglia, siand cha que chi eira amo baselgia veglia imnatschaiva causa vegldüna dad ir in bou-da. Ma davo quai nun as vezza plü quellas vopnas da las famiglias, las qualas sun, cun la paraid insembel, stattas desdrüttas. Forsa chi as rechattan inclur oter, pitturadas o almain disegnadas.

Tanter quellas famiglias chi han abità là da temp vegl innan sun eir ils Stuppan (Ch.: Stuppani). Da quella schlatta es nat eir Niculin Stuppan (Ch.: Nicolaus Stuppanus), uossa ün fich versà e ce-leber meidi, scopür Joan Niculin Stuppan (Ch.: Johannes Nicolaus Stuppanus), da Puntraschigna chi exercitescha cun grand lod quist'art a Basilea, dal rest ün hom fich erudi e genial.

Daspö temps antics vivan quia eir ils Gulfins (Ch.: Hiulphi) chi han il privilegi da portar la bandera da la Drettüra dad Ardez. Cun quai as han els fich distints cur chi'd es stat dabsögn, portand la bandera, na sainza lod e cun buna furtüna concessa da Dieu. Aviand els surgni da regal alchüns bains da la baselgia da Cuoir in nom da la Lia Chadè, schi vegnan els eir clamats banderals o banderers ed han ün macun sün lur bindera ed in lur vopna.

Quia es quella baselgia chi fuormaiva üna vouta, tenor documainta stabilida sur da quai, la diocesa dad Ardez, chi nun es be il tschep matern, ma chi ais la mamma da las baselgias da Susch, Lavin e Guarda, scopür eir da Galtür, figlias da quella, sco ch'eu n'ha declerà davantvart il perche.

Davant la baselgia as rechatta la piazza publica. Immez quella ais üna funtana chi sbuorfla abundantamaing aua clera fin aint ün bügl, fat a quist böt.

Per dir finalmaing eir alch sur dal nom dal cumün, schi vain quel da nus Rets clamà Ardez e quai da prüma davent, sco supposiziun da granda importanza e relevanza. Perche cha da quels da lingua tudais-cha vain el nomnà davo il chastè chi as rechatta là: «Steinsberg» Ma il pövel d'Engiadina t'il noma listess Ardez, seguind ad ün vegl adüs e siand cha quist nom es gnü transmis da noss antenats infin in uossa ed inavant e sper quel vegl adüs eir perche cha tuot la documainta cuntschainta tras antiquità ed importanza, scritta in latin dals nuders, 200 e plü ans veglias, nomnan adüna consequentamaing ed invariabelmaing Ardez o Ardetium. Quist nom deriva e descenda sainza dubi dals Ardeats (Ch.: Ardeates) e da lur, üna vouta memorabla cità in Lazio cun nom Ardea. Sco quels sun eir quists seguond lur origin sainza dubi Ardeats, quai chi es eir vaira tenor ils antics e classics autuors ed istoricars, nempe T. Livius, Plinius, Ptolemaeus ed oters, eir scha Philipp Gallicius exprima in üna sia ouvra geografica, cha el ha fat stampar per sai svessa e per seis uffants, la supposiziun cha il lö o nom Ardez saja impraistà dals Ariciniers (Ch.: Aricini) e da lur cità Aricia, eir in Lazio ed eir ella renomnada.

Vers daman s'adoza be dasper quist cumün üna collina. Eir sch'ella nun es uschè ota sco las collinas da Susch ed otras, schi es ella l'istess degna da gnir guardada ed admirada causa sa fuorma e seis aspet, s-chaffits da la natüra sves. Scha'ls umans avevan la pussibilità dad eriger sves uschè grandas mantunadas da spelm, quai chi percunter es dal tuot impussibel, schi nu pudessan quellas collinas, — neir bricha schi's dessan la plü granda fadia, — dvantar plü majestusas e bellas. Quella collina es nempe da natüra eleganta. Da la vart suot es ella munida d'ün grip o spelm chi bada ininteruottamaing be a guliv giò, per granda part da maniera chi paress üna paraid construida a man. Specialmaing la vart vers mezdi o vers



l'En s'eleva là, ingio ch'ella ais il plü ot, in üna otezza da bod duos chasas, ed es uschè eleganta, sco sch'ella füss squadrada e glüschantada in quist möd tras fadia umana o dad ün talentà artischan, quai chi nu füss mai plü pussibel. Uschea es quista vart sura e plü ota da la collina dal tuot inaccessiblea. Be da la vart vers mezzanot as preschainta l'avertüra dad üna muntada chi va sün infin süsom, ma fich stretta. Quel toc chi es sur il grip e po sün quella muntagnetta gnir defais da tuottas varts, as tira intuorn ed intuorn adüna plü ferm insembel ed assuma uschea üna fuorma plü vi e plü ligermaing a piz, da l'aspet ün pa sco ün chejel. In la part suot da quel chejel, da la vart vers mezzanot es üna pitschna chapella, dedichada al Sonch Luzi. Süsom però as rechatta la fortezza o il chastè, e quai, seguond que chi's po dedüer da l'aspet, sto'l esser fich vegl, eir schi nu s'ha pudü eruir dal sgür da che temp ch'el deriva, tant inavant cha nus vain pudü far retscherchas.

L'istess esa sgür avuonda cha guvernatuors o chastlans cumandaivan üna vouta quella tuor, in nom da l'ovais-ch da Cuaira, e cha quels eiran bod adüna gliud dad Ardez. L'ultim es stat Baltasar Schegk (Ch.: Scheckius), crodà l'an dal Segner 1499, in quella guerra cha'ls Rets stats fidels a l'imperatur han cumanzà ed illa quala ils dad Ardez sun stat obliats da's defender. El es stat ün da quels 40 ostagis, chi fütan güstiziats a Meran, sco cha nus quintaran plü tard, a seis lö, ingio chi gnarà trattada in möd cumplet tuot l'istorgia dals Rets.<sup>49</sup>

L'istess an, sco cha nus vezzaran apunta a seis lö plü precis, gnit incendià quel chastè, ed el ardet giò. Da quella vouta davent infin hoz, nun es el plü stat reconstrui o abità dad ingün, cun quai cha la tuor granda dal chastè eira devastada e las parais da las varts nüdas e ruottas eir ellas. Adonte da quai dà que amo hoz ad Ardez tsherts bains, e que nu sun pacs, chi sun cuntschaints suot il nom dal chastè. Da tshertüns da quels as han appropriats ils Planta, chi tras marida sun seguits als Schekgs cul dret d'eredità e cun els insembel il fingià nomnà Baltasar Schegk chi viva amo. Els vegnan resguardats sco chastlans e sun obliats da dar giò e da pajar minch' an, eu nu sa quant, a la Curia da Cuaira. Ils ovais-chs da Cuaira,

---

<sup>49</sup> Dal temp da la guerra svabaisa

chi sun ils patruns dal chastè sun stats per la granda part da vegl innan Tudais-chs e lur curtisans eir. Quels han dat al chastè ün nom medemmamaing tudais-ch: «Steinsberg», da «Stein» que chi vuol dir grip, sün ün qual, sco chi'd es stat dit saja plazzà il chastè e stetta lasura.

Perquai han quels da lingua tudais-cha dat l'istess nom eir al cumün chi es be là daspera. E quai eir scha'l nom oriund, Ardez, es sainza dubi bler plü antic, plü vegl co il chastè e seis nom. Chastè e cumün sun circondats [e limitats] da tuottas varts d'ün vast terrain champester, chi es situà ot, bler plü amunt co l'En. El nun es dapertuot planiv, ma ligermaing badaint ed in tscherts lös da la vart dadoura [plü aval] fuorma'l bottas e foppas. Quist terrain vain resguardà per rapport a sia fertilità per na bain bun co quel dals oters lös d'Engiadina. Da quai deriva il fat cha quista glied es magari richa. I po bain esser chi detta lös chi sun da preferir a quist e t'il surpassan in la qualità da lur früjas. Id es pussibel, cha schi gnissan cultivats sco chi tocca, schi chi füssan amo megl ders. Ils üerts dad Ardez sun eir fich adats per las chamannas d'aviöls, siand cha quels prodüan üna granda quaintità da stupend meil e buna tschaira. Que ais il cas eir a Garsun, chi nu sta inavo in quel regard per inguotta als dad Ardez. E che amo? Cha eir a Lavin ed a Zernez hana aviöls chi fan lur meil, ma bler plü pac co quia. La voluntà divina ha vuglü accumular sün noss dad Ardez uschè blers e grands duns da la natüra, per cha els, rendüts attents, dvantessan plü precauts, ed as sentind plü modests, nu dozessan massa fich lur craista causa quists blers duns, ma s'occupessan cul salüd da lur ormas, fand special bun adöver dals duns cha la divina buntà t'ils ha concess.

Ün grip marschischem e fich pac solid, chi as rechatta pac toc sur cumün, da la vart vers mezzanot, vi dad üna fich ota muntagna imnatscha il cumün. Da temp in temp lascha'l liber üna bouda, la quala crodand vain diretta tras seis pais in direcziun vers quel. Eir scha infin in uossa ils dad Ardez sun adüna stats schaniats da quista calamità, cun quai cha la bouda, tras divina providentscha chi t'ils ha protets, nu pudet mai rivar infin giò pro els, schi nu pon els l'istess brich esser adüna sgürs e sainza temma. Perche cha avant da main co ün decenni, scha eu nun am sbagl, as ha üna vouta in s-chürantada, silenziosa not distachà da quist grip ün enorm toc

spelm. Quel as ha sfess e sparti in duos parts, uschè cha duos pedrunds dad ün pais extraordinari sajan gnüts schlavazzats cun tala forza e veemenza vers il cumün, cha [la terra] haja temblà ad enorm schnuizi dals abitants anguoschagiats. Quists grippuns as han fermats pac sur cumün aint ils champs là daspera, ingio chi sun amo uossa da verer. La divina providentscha t'ìls ha direts ed ha impedi chi rivan plü dalöntschi. Scha quai füss stat il cas e scha Dieu, chi ha quista pussanza, nu t'ìls vess in sia buntadaivla bainvuglientscha fermats sü, frenand lur detestabla violenza, schi vess quai sainza dubi, pudü dar ün desaster per glied e chasas.

Ma quels crappuns sun amo adüna là, sainza dubi, sco üna admoniziun cha l'ira divina culpescha a tuot quels chi nu vöglian far güdizi e sco üna imnatscha da quai chi bainbod pudess t'ìls culpir.

Giain inavant! Survart Ardez, vers mezzanot ed ün pa daplü vers daman es situada, dasper il stradun, üna fracziun cun ün pêr chasas dals dad Ardez, cha nus solain clamar Chanouva (Ch.: Chia o Chiasa nova), q. v. d. Chasa nouva. Là sun eir albierts adats per viandans e specialmaing pels vittürins culs chavagls da soma, chi as ferman quia per pernottar. Qua es statta edifichada eir üna chapel-la. Quista nossa Chanouva as rechatta là, ingio chi cumainza la Val Tasna, la quala as riva in üna enorma avertüra e bütta sia aua bler plü aval aint il En. Chaminand vers mezzanot as po que ir ün bun toc in aint tanter quellas muntagnas. La vart quinan appartegna als signuors dad Ardez, l'otra vart es da quels da Ftan, chi seguiran bainbod. Ambas duos varts sun guarnidas cun stupenda prada e cun bliers pas-chs per il muvel. Pervia da quists vegnan els magari suvent in dispitta ed as baruffeschan plains d'ödi, daplü co quai chi fess dabsögn. Aintasom quella val as vaja sü per üna muntagna cun bliers pas-chs, chi es plü daspera a quels da Ftan e chi ha nom Futschöl. Aviland els làsü d'instà ün pas-ch per lur vachas pon els exercitar l'allevamaint da muvel. Passand la fuorcla, as riva in la regiun da l'otra vart, nempe in la fingià nomnada Val Galtür. Galtür nun es divisa da l'Engiadina be tras quellas muntagnas, dimpersè, insembel cun las otras vals dal Montafun, distachada eir in chosas politicas cumplettamaing da la republica dals oters Rets. Ella appartgnaiva fingià plü bod al cuntadi tirolais e suottastaiva politicamaing als granducas austriacs. Reguard l'administraziun ecclesiastica percunter appartgnaivan quels abitants amo avant pac oter

co 34 ans a la baselgia da pravenda dad Ardez. Perquai eiran els obliats da transportar, ultra otras chosas, eir tuot lur morts infin ad Ardez per t'ìls sepulir, eir schi staivan plü co duos miglias germanicas davent dad Ardez ed eiran separats tras üna muntagna stippüras. Ma a quels, als quals toccaiva da murir d'inviern, cur cha la muntagna eira intransibla causa la naiv, mettaivan els giò'n schler, per t'ìls conservar infin la prosma prümavaira, cur cha la naiv eira alguada, per pudair alura passar sur il munt infin ad Ardez e t'ìls sepulir là aint il sunteri da pravenda.

Ma davo esser its ün pa our per la ramma, vulaina turnar darcheu in nossa Engiadina, ingio cha il stradun passa da quista vart da la Val Tasna amo ün bun toc inaint, fin pro la punt, sur la qualla as passa da tschella vart via; davent da quista punt as vaja per lung da l'otra spuonda chi as rechatta vidvart quista. Scha'ls duos puncts ourasom pudessan gnir colliats tras üna punt, schi importess la distanza pac daplü co 100 pass, impè cha cun quella sviada intuorn as douvra plü o main 600 pass.

Dal rest es la punt da Val Tasna, survart manzunada, la fin da quista nossa drettüra, chi ais la traideschavla da la Lia da la Chadè ed il cumanzamaint da la drettüra, chi segna alura e chi ais la quattordeschavla. Quista nossa drettüra, chi es serrada aint da la surmanzunada Punt Ota e da quista punt Tasna, es infin in uossa, tras veglia üsanza e confuorm a las scrittüras ufficialas e documaints, statta nomnada quella dad Ardez. Fich fich veglias chartas dals ovais-chs scrittas in tudais-ch t'illa claman fin da noss temps «das Steinsberger Gericht», sainza dubi causa la veglichma nöblia da quel chastè. Ma chartas plü rezaintas, chi vegnan tramissas uossa be d'incuort da l'ovais-ch da Cuoira a quista drettüra, nomnan quella in general «das Gericht ob Valltasna», quai es la drettüra survart e da quista vart da la Val Tasna. Eu nu sa perche cha l'üsanza es statta müdada — forse per cha minchün, in tuot ils cumüns, vegna güdichà in l'istessa maniera. Uschè vain la drettüra chi segua e chi gniva nomnada quella da Scuol, uossa clamada «das Gericht under Valltasna», que vuol dir la drettüra suot o da l'otra vart da la Val Tasna. Bainschi ais quista drettüra üna da las plü pitschnas drettüras, chi sun in tuot 21. E l'istess nun ais ella la plü pitschna — per nu dir la plü granda — da las 11 Drettüras las plü grandas da la Lia da la Chadè, tenor che chi's piglia sco norma, la vastità da

la regiun opür il numer dals homens abels al servezzan militar. Quels surpassan ils 800.

L'organisaziun da quista drettüra as pudessa descriver uschea: Eir scha tuot insembel es be üna e la medemma drettüra e vain eir resguardada sco tala, schi l'istess vegnan tgnüdas our d'glioter trais parts o districts cha nus in rumantsch nomnain Terzals, per dir terzas parts. In tuot la drettüra sun adüna statuits 15 güdischs — sainza quintar il mastral — chi han da trattar las cuntaisas güdicialas. Els vegnan popularmaing nomnats ils «Giüraduors» sco per manzunar chi hajan prestà il güramaint, perche chi sun güraders. Aint illas scrittüras ufficialas vegnan els nomnats «giuridics». Mincha terzal ha 5 da quels. Els vegnan presidiats dal mastral o plü ot güdisch, chi, seguind l'üsanza populara dals Rets, tegna a guliv sü in seis man dret üna bachetta ineguala tras rams ruots giò, sco simbol da la güstia.

Sco il prüm da quists districts o terzals vain resguardà quel da Zernez chi ha 5 güdischs, sco seguond quel da Susch, cun 3 güdischs ed ils da Lavin cun duos, il terz cumpiglia quels da Guarda cun 2 güdischs e quels dad Ardez cun trais. Pro mincha dispitta chi ha da gnir buniada dà l'achüsadur, davo avair prestà güramaint, il cumand ad ün dals mess o mas-chalchs — generalmaing han ils singuls districts duos da quels — da citar per intant ils güdischs dal lö, ingio chi'd es la dispitta scha l'achüsà o la part adversa schnaja. Scha las parts decidan da processar, davo cha quels han gnü lur sezzüda, schi fixan els il prüm di da dret, al qual fan part in general be ils 5 güdischs da quel district. Els vegnan citats ed intimats da gnir il di avant tras il mess. Scha quels vezzan cha il cas es uschè leiv, cha els as resaintan competents da decider sainza ulteriur agüd, as fidand sü'l güramaint chi han da prestar, schi fan els quai. In lö dal mastral absaint, presidiescha ün dals güdischs cun la bachetta, in seis nom. Els chi sun saramentats fan quai d'uffizi oura per diminuir uschea ils cuosts chi vegnan adüna plü grands e chi ha in general da surtour la part chi perda il process.

Ma scha els sun da l'idea chi's tratta dad ün cas massa difficil e massa important e han l'impreschiun da nun esser a l'otezza per trar be sulets sentenzcha, schi vegnan convochats ils assegnats güdischs dad ün dals terzals vaschins o da tuot la drettüra. Quels vegnan clamats insembel dal mastral. Üna excepziun fan cas, ingio cha

alchüns dals güdischs vegnan rechüsats causa massa struscha parantella cun üna da las parts. In lö da quels vegnan alura seguond ledscha tschernüdas otras personas güstas our dal lö ingio cha quels eiran domiciliats.

Il mastral o güdisch suprem presidiescha, sco dit avant, a quels. Sco prüma chosa dà el uorden ad ün dals güdischs, a chenün ch'el voul, da dar gio seis parair supra la cuntaisa e davo cha minchün, ün davo l'oter, fetscha il l'istess. Davo as cussaglian els secretamaing supra la sentenza chi saja da pronunziar e tiran lur decisiun. A quaista deliberaziun es preschaint eir il mastral chi maina la seduta; ma l'istess nun es el oblià da trar üna sentenza, exceptuà schi's preschantess il cas cha ils güdischs füssan divis in parts egualas. In quist cas sto el pronunzchar sia sentenza, aderind a quella part, chi a eis parair, ha radschun. Mo tuot quist sto gnir fat dals güdischs seguond ledschas fixadas per scrit. Schi sun dad alch vart dubiusas o scha las parts nu sun daperüna sur dal maniamaint da quellas, schi ais quai lur dovair da t'illas interpretar e schi nu füss stabili in quellas inguotta da sgür, schi da güdichar svesse tenor san inclet e sen da güstia e decider quai chi als para dret.

Els dispuonnan nempe dad ün adequatamaing gross cudesch, scrit in latin, il qual cuntegna tuot excellentas e davaira sabgiain-tamaing stabilidas ledschas per mincha situaziun da quist uffizi. — I nun as po trar aint l'istessa s-charpa aint in mincha pè e cun l'istess üt nun as poja medgiar tuot ils ögls. — S'inclegia cha quellas ledschas chi rapreschaintan l'esperienza da blers ans ed as baseschan plü sün cognuschentschas acquistadas tras adüs co sün l'intelligenza dal giudicat, as han accumuladas e han dat oura ün cudesch uschè voluminus. Ma siand cha quellas ledschas eiran malinclegiantaivlas e na bain classadas in quel cudesch, dimpersè tanter glioter, sco chi eiran gnüdas missas pro, an per an, e darcheu strichadas tras o chasadas e correatas, schi sun ellas ils ans passats gnüdas uordnadas in möd dal tuot elegant e fich valentamaint cumpostas da Joan Jenatsch (Ch.: Johannes Janatius) da Samedan, cur ch'el eira magister da scoula a Zernez. Nouv dals plü scorts homens da tuot la drettüra, 3 per district o terzal, al eiran stat dats sco agüdants, per correger las ledschas, per t'il güdar e per t'il render attent. Quistas ledschas restan uossa fixadas per alchüns ans. Per intant nun esa permiss ad ingün da t'illas corriger o da tour davent alch da quel-

las. Precis il l'istess es stat fat, fingià avant alch ans cul cudesch da ledschas d'Engiadina Ota, tras duos homens, quella vouta fich renomnats tras lur erudiziun e sapienza, nempe Joan Travers e Friedrich Salis, seis dschender, amendus da pia memoria.

Nus cumpigliain dal rest quellas ledschas o il cudesch da quellas cun l'istess pled rumantsch, chi ais Trastüt (Ch.: Trastütt o Statütt) q. v. d. tschantamaint.

Bleras da quellas ledschas sun d'uorden disciplinaric, sco quellas chi han per böt da fuormar ün bun demanamaint moral pro la gliעד, specialmaing in quai chi resguarda l'onestà, la güstia, sco eir il cult da la pietà e'l mantegnimaint e'l sustegn dal stadi. L'incumbenza dal magistrat o mastral es da las custodir, e quai d'uffizi. Perque vain el nomnà il custodi da las ledschas. El achüsa ils culpabels chi transgredischan ed han violà las ledschas e davo avair trat sentenza t'ìls dà el ün chasti in munaida, in l'import, sco cha el es stat fixà dals güdischs o stabili rat e ferm tras ledscha. Cur chi han da gnir chastiats da quels chi han violà las ledschas o cunter ils quals es gnü inoltrà plant, schi vala sco lö da dret il cumün principal o la comunità, sco chi dischan da quel terzal special, sül territori dal qual abita il culpabel o la part respondententa. L'incumbenza dal mastral, sco cheu dal stadi, es da vagliar cha quista prescripziun vegna observada e protetta ed eir quella da bannir cur cha quai fa dabsögn las radunanzas cumünalas, illas qualas vegnan tratadas las fatschendas da stadi. Quistas radunanzas vegnan salvadas aint ils terzals davo la rouda.

Da temp vegl d'innan, vegnan minch'an tramiss il di chi vain resguardà sco sonch in memoria da San Güerg, nouv homens, trais our da mincha terzal, sül prà da Runzauts, ün lö surmanzunà da Susch, chi es fich favuraivel, siand situà a mezza via. Quists nouv homens elegian ils surnomnats magistrats, sco eir lur subalterns: our dal prüm terzal, nempe quel da Zernez, trais, our dal seguond trais, duos da Susch ed ün da Lavin ed our dal terz terzal ün da Guarda e duos dad Ardez. Quists nouv electuors impromettan a quel chi l'an avant s'ha distint sco mastral cun güramaint e cun plets solens, cha els guardand be sün Dieu e sün inguotta oter, elegiaran magistrats, chi tenor lur megllder savair e pudair, sainza rampigns e noschdà, t'ìls paran adats, e cha quai nu dess valair be pel mastral e pels güdischs, ma eir per ils subalterns o mess o sco cha els dischan mas-

chalchs (Ch.: Maschialecks) Tantinavant sur la drettüra nomnada civila o pitschna, da nus nomnada «drettüra da pagiamaint», sco cha eir il mastral vain nomnà «ilg mastral da pagiamaint», quai vuol dir drettüra e mastral da pajamaint, perche, s'inclegia, quai es eir ün'incumbenza dal mastral dad obliar als debituors da pajar lur debits als credituors ed eir da pronunziar tuot las sentenzas chi riguardan chosas civilas.

Ma ün'otra chosa es quai cun l'otra drettüra, nempe cun quella nomnada «la drettüra granda o imperiala.» Quella ha l'incumbenza da chastiar ils delicts chapitals o da güdichar delicts dschundraivels. Nus la clamain «la drettüra da saungk», q. v. d. la drettüra da sang. Quella ais cumünaivla a tuot ils abitants d'Engiadina Bassa, sco chi gnarà declerà a seis lö.

Avant co bandunar quist chapitel vulain nus trar adimaint amo il seguaint: cha da vegl d'innan es stat observà ün uorden da rouda pro'l scumpart dals uffizis, il qual nus nun avain amo manzunà, trattand ün davo tschel ils terzals da la drettüra dad Ardez, scopür lur güdischs e cheus d'cumün chi vegnan tramiss sco singuls [electuors] our da quels terzals a las reuniuns publicas ed a las radunanzas per eleger ils magistrats. Aint illa mêt part da las scrittüras officialas da tuot ils nuders, sco chi vegnan nomnats, illas qualas sun inscittas las sentenzas ed oter, vain manzunà l'uorden da rouda da quista giurisdicziun. Medemmamaing as chatta quel adüt aint in tuot ils cudeschs da ledscha, dits Trastüts, tant aint ils plü vegls, scopür aint ils novs. Enumerand davo la rouda figüra Zernez, cun seis homens, sco il prüm terzal, sco seguond terzal quel da Susch e Lavin e per finir, quel da Guarda e dad Ardez, sco terz.

Ma siand cha'ls terzals tschernan mincha duos ans lur mastral, chi vala sco elet, cur ch'el es stat tschernü da nouv homens, schi as müda la fatschenda in quista sco eir in otras chosas, illas qualas mincha terzal, in l'istess möd, dischavantagescha o adössa lavur als oters da la drettüra, opür schi sun avantagiats e han alch profit. In quist cas cumainza la rouda bod adüna pro Ardez e finischa pro Zernez e da là, tuornand darcheu ad Ardez e passand in il seguond terzal, va la rouda adüna intuorn regularmaing. Aint ils terzals dad Ardez e da Susch vain tuot quai cha'ls duos terzals han da bun o chi han da pajar scumparti uschea, cha als dad Ardez ed als da Susch pertoccan  $\frac{2}{3}$  ed a quels da Guarda e Lavin  $\frac{1}{3}$ .



Amo pro ha mincha cumün principal da quista drettüra seis agens magistrats, in tudais-ch «Dorfmeister», in italian, specialmaing in Vuclina «Consoli» ed in nossa lingua populara «cuvis» (Ch.: Cuvichs o Convichs) q. v. d. capos, chi stan a la teista da l'administrasiun da lur cumün, dotats cun circa quella pussanza chi possedan in las citads ils tribuns. Cun lur nöblia insembel han ils cuvis lur aigna iurisdicziun ed eir la pussanza da güdichar in tscherts cas specials, qualvoutas da granda importanza, chi vegnan assignats ad els per gnir güdichats, cur cha la drettüra granda nun ha ingün dret.

Tantinavant saja relatà supra la drettüra d'Ardez, chi ais la traideschavla da la Lia Chadè.